

## Fête de l'Abeille et du Terroir

# Retour sur une 2<sup>ème</sup> édition réussie



Voir article en page 20

## Exposition à la Villa Bernasconi

*Certains pigeons sont plus égaux que d'autres (Some Pigeons Are More Equal Than Others, 2011) et Les objets dans le miroir peuvent sembler plus proches qu'il n'y paraît (Objects in mirror might be closer than they appear, 2016)*

sont la première et la dernière des œuvres communes de Julian Charrière et Julius von Bismarck. La Villa Bernasconi présente cinq ans de collaboration des deux artistes, cinq ans d'exploration et d'expérimentation

du monde minéral, végétal et animal dans lequel évolue un être étrange: l'humain.

 sc/hm

Villa Bernasconi  
 8, route du Grand-Lancy  
 Grand-Lancy  
 Jusqu'au 13 novembre,  
 horaires ma-di 14h-18h et  
 sur demande  
 T 022 794 73 03.

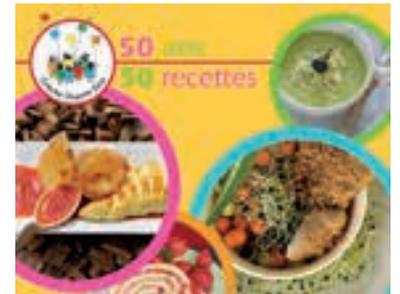


© Dylan Perrenoud

## Sommaire

	Culture	2
	Parents&Enfants	7
	Vie associative	9
	Instantanés	16
	Mairie infos	18
	Sports&Loisirs	27
	Mémento	28

## L'année en recettes



Chaque mois, la Crèche Chante-Joie vous propose de découvrir et d'essayer les recettes de son chef Patrick Merienne, tirées de son ouvrage fraîchement édité, "50 ans, 50 recettes".  
 Page 7.

## Noël approche!



Les paroisses protestante de Petit-Lancy/St-Luc et catholique du Christ-Roi innovent en organisant ensemble un Marché œcuménique de l'Avent dans un louable esprit de partage et de solidarité. Page 15.

## Mairie infos, en bref



Une riche actualité vous attend dans les pages communales, dont voici un bref aperçu: la future école des Marbriers, la présentation du Service des Affaires sociales, le dernier petit-déjeuner des entreprises, etc. Pages 18 à 25.

# Concerts de Lancy



## Concert d'harmonie

(Concert annuel avec repas et soirée récréative)  
Samedi 5 novembre 2016 | 20h30  
Salle communale, Grand-Lancy (rte du Grand-Lancy 64): Musique de Lancy, Direction: Marcel Ortega. Programme: compositions et arrangements pour ensemble d'harmonie. Partie récréative assurée par le Vintage Jazz Quartet et ses invités. Voir article en p. 5

## Concert



Dimanche 6 novembre 2016 | 17h00  
Eglise Notre-Dame-des-Grâces, Grand-Lancy (av. Communes-Réunies 5): Orchestre Saint-Pierre-Fusterie. Direction: Guillaume Berney. Soliste: Christophe Sturzenegger, cor.  
Chr. Sturzenegger ("Ouverture", création mondiale);  
W.-A. Mozart (Concerto N° 4 en mi bémol majeur KV 495, pour cor et orchestre);  
L. V. Beethoven (Symphonie N° 1 en ut majeur, op 21).  
Né à Genève, Christophe Sturzenegger est tout à la fois pianiste, corniste et compositeur. Diplômé des Conservatoires de musique de Genève et de Neuchâtel, il a été cor solo de l'Orchestre Suisse des jeunes (SJSO) et membre du Gustav Mahler Orchestra, il intègre, en 1999, l'Orchestre de l'Opéra de Zürich (dans le cadre de l'Académie), avant de devenir cor grave à l'Orchestre symphonique de St-Gall et enfin "wechseltorn" à l'Orchestre Symphonique de Bâle en 2000. Il a eu l'occasion de jouer sous la baguette des plus grands chefs d'orchestre (Abbado, Bertini, Fedoseyev, Marriner, Levine, Ashkenazy,...) et de se produire dans des festivals de toute l'Europe et du Japon. Lauréat de plusieurs concours et Prix, il a participé à de nombreux enregistrements discographiques, ainsi qu'à plusieurs émissions radiodiffusées. Depuis 2003, il mène une carrière de freelance et de chambriste (piano et cor), tout en collaborant régulièrement avec l'Orchestre de la Suisse romande, l'Orchestre de chambre de Lausanne, l'Orchestre de

chambre de Neuchâtel et de nombreux autres ensembles. Très intéressé par la musique de chambre, il a notamment fondé le Duo Sforzando avec la pianiste Julie Fortier (son épouse), ainsi que le Geneva Brass Quintet. Plusieurs tournées avec ces ensembles l'ont emmené en Chine, à Hong-Kong, en Afrique du Sud, au Mexique (Cervantino), en Colombie, à Dubaï, à Oman,... En tant que compositeur, il a plus de 25 pièces dans son catalogue, dont plusieurs commandes. Ses pièces sont éditées chez Woodbrass-music à Fribourg et Klarthe en France. De nombreuses commandes lui ont été adressées. On citera le Concours suisse des Jeunes, le festival de cor d'Avignon, l'ensemble Rossignol (membre de l'Orchestre de la Suisse Romande), l'Ensemble Symphonique de Neuchâtel, l'Ensemble Régional de Normandie, le chœur La Psallette, et différents solistes. Sa pièce "La Reine des Neiges" a attiré des dizaines de milliers de spectateurs en Suisse et en France (99 représentations). Sa dernière oeuvre en date, "Ouverture" (une commande de l'Orchestre Saint-Pierre-Fusterie), sera donnée le 6 novembre 2016 en création.

## Jazz



Samedi 12 novembre 2016 | 20h30  
Cave Marignac, Grand-Lancy, (av. Eugène-Lance 28): Evaristo Perez Quintet. Manuel Gesseney, saxophone alto; Ludovic Lagana, trompette; Cédric Gysler, contrebasse; Raphael Nick, batterie; Evaristo Perez, piano/fender.  
Ce projet de groupe avec souffleurs est né suite à la carte blanche donnée par l'AMR, suivie d'une tournée européenne de deux semaines. La saison dernière en consolidant un répertoire de groupe, les musiciens ont joué en résidence à l'AMR pendant quatre soirs et donné par la suite des concerts en de-hors de Genève, comme au Lausanne Estival l'été dernier. C'est donc bien dans la continuité que s'inscrit cette démarche de jazz actuel. Evaristo Perez Quartet, une formation moderne, dotée d'une puissante force rythmique émanant de musi-

ciens romands de haute volée. Des compositions originales des musiciens du groupe voyageant dans les timbres et les idiomes du jazz. Un univers teinté d'onirisme et parfois d'exacerbation!

## Jazz – Rhythm'n Blues – Rock'n Soul



Samedi 19 novembre 2016 | 20h30  
Cave Marignac, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28): Vaena's Project. Séverine Vaena, chant; Jérémie Creix, trombone; Claude-Alain Burnand, piano; Grégoire Schneberger, basse; Vivien Hochstätter, batterie.  
Deux sets de compos parsemés de quelques standards triés sur le volet. La rencontre de cinq musiciens qui mettent en commun leur énergie et leur passion depuis deux ans permet d'enregistrer cinq titres en Janvier 2015 et de sortir un premier EP nommé "Pocket Album". Des compositions qui parlent aux tripes, explosent les genres musicaux: jazz, rhythm'n blues, gospel. Séverine Vaëna veut tout. Toutes les couleurs pour réchauffer les corps et toucher les âmes, aller à l'essentiel, tout simplement. Une voix profonde, chaleureuse, généreuse, qui fait traverser toute la gamme des émotions. Larmes, joie, une pointe d'humour. Séverine Vaëna chante son blues et vous emmène dans un ailleurs éclatant. Constitué en 2013, le Vaena's Project se recompose deux ans plus tard, avec une nouvelle - et talentueuse - section rythmique. Des changements qui renforcent la direction musicale vers un Jazz / Rhythm'n blues encore plus libéré de ses codes.

## Jazz Manouche



Dimanche 20 novembre 2016 | 20h30  
Cave Marignac, Grand-Lancy (av.

Eugène-Lance 28): Cat-A-Strophe Quartet. Baiju Bhatt, violon; Edouard Pennes, contrebasse; Arsène Charry, guitare rythmique; Brad Brose, guitare et compositions.  
Cat-A-Strophe, un groupe manouche avec une touche pop, basé à Paris, fondé par le plus parisien des guitaristes de Los Angeles, Brad Brose (accompagnateur du grand Stochelo Rosenberg).

## Festival Guitare Passion 2016

## Concert



Samedi 26 novembre 2016 | 20h00  
Eglise catholique chrétienne de la Sainte-Trinité, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 2): Trio de Guitares. Dagoberto Linhares; Lorenzo Regianni; Johan Smith  
A. Vivaldi, L. Boccherini, I. Albeniz, L. Bernstein (West Side Story)

## Concert de musique de chambre



Dimanche 27 novembre 2016 | 17h00  
Cave Marignac, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28): La guitare dans la musique de chambre. Etudiants de la classe de musique de chambre de Dagoberto Linhares, professeur titulaire de la classe professionnelle de guitare à la Haute Ecole de Musique de Lausanne (Vaud-Valais-Fribourg): piano, violon, alto, violoncelle, guitares, flûte, saxophone.  
Programme disponible ultérieurement.

■ Michel Bovey

Concerts de Lancy - cp 672 - 1213 Petit-Lancy 1 / [www.concertsdelancy.ch](http://www.concertsdelancy.ch)  
T 022 757 15 63  
e-mail: [info@concertsdelancy.ch](mailto:info@concertsdelancy.ch)

(culture & rencontre)

Espace Gaimont - programmation

Cours – Cinémas – Conférences  
Cours 2016-17

Langues (français, anglais, allemand, espagnol, italien, russe, japonais, chinois, arabe, langue des signes, hébreu, grec ancien), arts (couture, dessin, peinture, photo, bd-manga, bijoux, terre, sculpture, gravure, ikebana), culture (histoire du cinéma, rencontres artistiques, histoire de l'art, littérature suisse, potager urbain bio, ornithologie, oenologie), développement personnel (méditation pleine conscience, communication non violente, philosophie), corps (Pilates, yoga, atelier mouvement, abdos-fessiers, taiji, ZumbaFitness, tango, pose de voix, atelier vocal féminin, yoga des yeux), informatique (facebook, iPad, gérer son Mac, atelier PC)...  
Inscriptions encore possibles dans la limite des places disponibles (www.culture-rencontre.ch)

CinéKid - www.culture-rencontre.ch

Aula du Collège de Saussure, vf, CHF 10.- la séance (différentes possibilités d'abonnement)

 mardi 8 novembre / 16h45  
Princess Bride dès 6 ans

 mardi 29 novembre / 16h45  
FILMARcito (courts-métrages) dès 6 ans

CinéSaussure

Aula du Collège de Saussure, vost, différents tarifs

 mardi 1<sup>er</sup> novembre / 19h  
L'état contre Fritz Bauer 2016, Allemagne, vo st fr

 mardi 8 novembre / 19h  
L'effet aquatique 2016, France/Islande, vf

 mardi 15 novembre / 19h  
Le ciel attendra 2016, France, vf

 samedi 19 novembre / 19h (sélection FILMAR)  
Ixcanul 2016, Guatemala/France, vo st fr

 mardi 22 novembre / 19h (sélection FILMAR)  
El abrazo de la serpiente 2015, Colombie/Venezuela/Argentine, vo st fr

 samedi 26 novembre / 19h  
Rara (sélection FILMAR) vo st fr

 mardi 29 novembre / 19h  
La pared de las palabras (sélection FILMAR) vo st fr



**LE VILLAGE DE NOËL**

25 AU 27 NOVEMBRE

**GHPL**  
Groupe de Haute Pédagogie Linguistique

1, ch. Gaimont  
Pt.-Lancy  
www.ghpl.ch  
Tél. 022 718 2134  
Fax 022 718 1176  
Dés. 022 718 1176

**BIJOUTE SCURMANDE**  
TOMBIKA en faveur de l'association A.E. Congo (rue pour la reconstruction d'un école, voir détails offerts par les exposants)

**Vendredi des 16000 CONTES MAMSHEN**  
par Catherine Joranda vendredi 25 à 18h

**UN VILLAGE DE NOËL** en collaboration avec des artistes de la région de la Haute-Pédagogie Linguistique  
de vendredi 25 de 18h à 20h en faveur de la même association

**Samedi 26 à 14h: ATELIER ORIGAMI** Présenté par Agnès et Didier  
Auteur et animateur de l'Atelier Origami de l'Université de Genève

**De la terre aux Étoiles**  
Exposition Espace Gaimont

Magaloo Teresa

**Vernissage**  
4 novembre 2016  
dès 18h00

**Exposition**  
en présence des artistes  
5 et 6 novembre 2016  
de 10h00 à 18h00

1, chemin de Gaimont, Petit-Lancy - Tram 14 arrêt Gaidard  
www.ghpl.ch - Fil magaloo - Fil Teresa Garcia-Gill Art

Quand deux sensibilités se rencontrent et qu'il en découle une merveilleuse réunion, cela donne un festival de couleurs et de formes. L'une comme l'autre ont été subjuguées par deux pays, par deux entités bien différentes, mais si proches pourtant. L'Australie pour l'une, Matera en Italie pour l'autre. L'art brut fait de mille résonances de couleurs, de proximité avec la terre mère, le ciel et les valeurs universelles qui nous élèvent. Tout un monde magique, c'est cela l'art aborigène. Puis les deux mondes, l'un souterrain fait de cavernes encore habitées où des âmes bienveillantes peuplent encore chaque anfractuosité. L'autre plus lumineux avec ses palazzi, ses églises et son histoire artistique, mais aussi l'omniprésente mer **Adriatique**. C'est celui de Matera. Deux mondes qui vont vous permettre de rêver ou de méditer sur les valeurs qui sont les fondements de la vie: la terre mère nourricière, l'eau, l'air et ce vaste univers qu'est le firmament.

Espace Gaimont  
1, ch. Gaimont  
Pt.-Lancy  
www.ghpl.ch

Kerkiba fête ses 10 ans

16 femmes d'univers différents unissent leurs voix et leur passion à travers un répertoire très varié, riche en chansons françaises, italiennes et anglaises. C'est grâce à André Schmid leur chef de chœur qu'elles vivront ce moment fort en émotion avec vous.

Venez écouter...  
Venez chanter...  
Venez bouger...

Venez partager un agréable moment!

Dimanche 06.11.2016 à 18h00  
Villa Tacchini  
1213 Petit-Lancy



# Du côté de chez Mélanie Chappuis et de ses "chères" fantômes



Vue splendide sur Lancy et le Salève depuis Châtelaine-Vieusseux.

Par un dimanche ensoleillé, vous décidez de vous promener aux abords du cimetière Saint-Georges. Vous empruntez la route du Pont-Butin et longez la clôture du cimetière d'un pas décidé. A la hauteur du radar, juste avant de vous engager sur le fameux ouvrage autoroutier, vous bifurquez à droite sur un petit chemin qui est en fait une excroissance de la route du Pont-Butin. Vous vous trouvez maintenant à l'arrière du cimetière. Il y a là quelques maisons agréablement orientées vers le Rhône qui coule majestueux à proximité. Plus loin, des arbres dressent leurs branches touffues et vous cachent farouchement l'autre rive du fleuve. En tordant le cou, peut-être arriverez-vous à distinguer une belle bâtisse du XVII<sup>ème</sup> siècle. En tous cas, à l'époque de sa construction, les Lancéens pouvaient parfaitement la contempler depuis des terres qui n'étaient pas encore genevoises, mais qui faisaient alors partie du Petit-Lancy. Cette demeure qui porte le nom de "Châtelaine-Vieusseux" était un domaine de plaisance comme il y en avait tant dans la campagne gene-

voise: on peut se rappeler ici que les Rapin, les Galissard de Marignac, les Lullin pour ne citer qu'eux venaient également se ressourcer en ces temps-là dans notre commune où l'air était plus pur qu'en ville...

## Une histoire de femmes

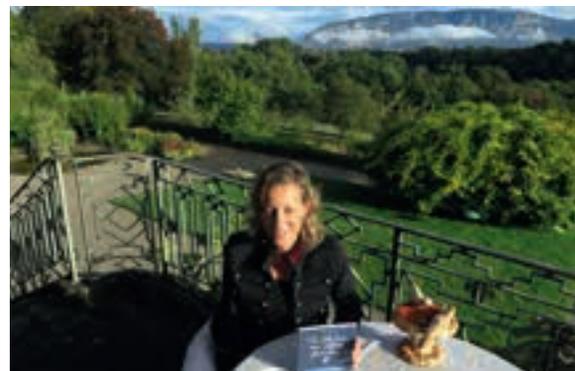
Maintenant que le décor est posé, parlons art et littérature. Il y a quelques années, la famille Chappuis a acquis ce domaine de Châtelaine. Très rapidement, les nouveaux Châtelains vont tomber sous le charme de cette demeure accueillante dans laquelle tous les membres de la famille vont trouver un espace où se retirer du monde et, pour certains d'entre eux, créer. Ah oui, car je ne vous ai pas tout dit: dans la famille Chappuis, les parents ont été touchés par la grâce créatrice. Il y a Mélanie, l'écrivaine et journaliste, qui a pris possession de la véranda et puis Philippe, alias Zep (un ancien Lancéen, soit dit en passant...) qui a fait son nid dans les combles. Dès lors, dans cette maison, on y croise des personnages de toute sorte, issus de l'imagination débridée des géniaux propriétaires.



Une vue du domaine réalisée par l'ancienne propriétaire des lieux, Emma Vieusseux.

Ainsi, les derniers nés de la plume de Mélanie sont des fantômes, mais pas n'importe lesquels: ceux de Michée Chauderon, la dernière sorcière brûlée à Genève en place publique en 1652 et d'Emma

Vieusseux, l'ancienne propriétaire des lieux, vieille fille assumée, née en 1817. Dans un ouvrage d'une délicatesse infinie, Mélanie Chappuis retrace le destin de deux femmes de caractère et de conviction qui ont vécu dans et autour de la maison qu'elle occupe aujourd'hui. Entre fascination et admiration, l'auteur rend hommage, à travers ces deux personnages historiques avec lesquels elle dialogue, à la femme en général dans ses combats d'hier et d'aujourd'hui, en soulignant des thèmes qui lui tiennent à cœur: l'affranchissement de la domination des hommes, la librepensée et la tolérance. Les dessins d'Emma Vieusseux et les aquarelles de Zep tout en finesse et en subtilité viennent fort à propos compléter les descriptions de cette maison hors du

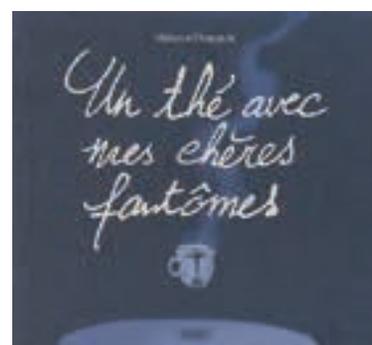


Mélanie Chappuis en son domaine.

temps et de l'emprise des hommes.

 Kaarina Lorenzini

Mélanie Chappuis, "Un thé avec mes chères fantômes", Editions Encre fraîche, Genève, 2016.



Les résidants de l'EMS  
La Vendée présentent  
« Paris gagné »  
Une comédie musicale  
pleine d'humour et de  
sensibilité

Représentations en novembre à la salle de spectacle de La Maison de Retraite du Petit-Saconnex :

mardi 1<sup>er</sup> pour le tout public à 19h  
mercredi 2 pour les EMS à 15h  
jeudi 3 soirée réservée aux familles.

Renseignements auprès de l'EMS La Vendée 1 chemin de la Vendée 1213 Pt Lancy ou au 022 879 68 68

## Soirée annuelle de la Musique de Lancy

Comme chaque année à pareille époque, la Musique de Lancy propose sa grande soirée d'automne qui débutera par un repas de soutien servi à 18h30, avec le menu ci-après: terrine de campagne et sa saladine; fricassée de porc genevoise; gratin dauphinois; jardinière de légumes; strudel aux pommes, sauce vanille.

**Prix:** adultes: CHF 50.— / enfants et jeunes jusqu'à 16 ans: CHF 20.— (réservations indispensables au tél. 076 616 84 80).

Le repas sera suivi du traditionnel concert annuel, à 20h30, avec au programme des compositions originales, des standards et autres arrangements pour ensembles d'harmonie. A noter que la Musique de Lancy sera dirigée, pour l'occasion, par le jeune chef Manuel Ortega. La soirée s'achèvera sur les standards de l'American Song Book, avec le Vintage Jazz Quartet et ses invités.

On rappellera que la Fanfare de Lancy a été créée à Plan-les-Ouates,

le 13 décembre 1891 par quelques joyeux lurons, suite à la première fête de la Fédération genevoise des musiques de campagne. En 1991, elle a fêté dans la liesse ses cent ans d'existence et, en 1998, elle a pris le nom de Musique de Lancy. Une formation qui intègre divers instruments tels que flûte traversière, clarinette, trompette, saxophone, cor, trombone, baryton, hautbois, basson, ainsi qu'une section de percussions. La formation se produit dans sa commune de domicile, dans le canton de Genève, en Suisse et parfois même

à l'étranger. Notons qu'elle bénéficie de superbes et spacieux locaux au Fief-de-Chapitre, dans lesquels règne une atmosphère très chaleu-

reuse, où l'accent est mis non seulement sur la qualité musicale, mais aussi sur l'ambiance familiale. ([www.musiquedelancy.ch](http://www.musiquedelancy.ch)).



## Bibliothèque municipale de Lancy Lignes de failles entre réalité et fiction

Coups de cœur de Cristina Castelli, bibliothécaire



### D'après une histoire vraie / Delphine de Vigan JC Lattès, 2015

«Mais il n'y a pas de vérité. [...] Dès lors qu'on ellipse, qu'on étire, qu'on resserre, qu'on comble les trous, on est dans la fiction. [...] Mais toute écriture de soi est un roman. Le récit est une illusion. Il n'existe pas». Après l'histoire bouleversante sur sa mère – «Rien ne s'oppose à la nuit» – Delphine de Vigan se met en scène dans une fiction qui joue avec nos nerfs et qui nous tend comme un roman suspense. En nous racontant une histoire d'amitié sur fond de manipulation, elle réussit le pari de nous troubler, tout en nous questionnant sur notre besoin - humain et parfois pervers - de débusquer la part de vérité dans la fiction. C'est efficace et jouissif!



### Les gens dans l'enveloppe JC Lattès, 2015

Vous avez entre les mains un objet hybride: il est à la fois un roman, un album photo, un document d'investigation et un disque avec des chansons! Tout commence par un achat de 250 photographies d'inconnus chez un brocanteur. Obsédée par ces bribes de vie quotidienne arrivées dans une grosse enveloppe blanche, la romancière décide de les sublimer en les mettant en scène dans un roman. Pour ensuite partir à la rencontre des vrais gens.

Les trouvera-t-elle? Et quelle sera la part de vrai dans la fiction? Quel sera le rapport entre elle et eux, entre eux et leur double? Même si la partie roman est un peu «faible», le résultat général est bouleversant et touchant. Un livre qui fait du bien.



### L'Oragé / Douna Loup Mercure de France, 2015

Dans ce livre magnifiquement écrit, l'auteur suisse nous raconte la vie et la transformation de deux poètes malgaches du début du XX<sup>e</sup> siècle: Jean-Joseph Rabearivelo et Esther Razanadrasoa. De Esther Razanadrasoa qui écrivait ses poèmes en malgache sous le nom de Anja-Z, l'auteure avait très peu d'informations, mais le résultat est un portrait de femme libre inspirant et inspiré. Entre roman et fiction, elle construit des personnages qui évoluent sous la colonisation française et qui ont soif d'apprendre, soif d'amour, soif de liberté et surtout soif de mots! Un très beau livre!



### Tristesse de la terre: une histoire de Buffalo Bill Cody / Eric Vuillard Actes Sud, 2014

«A présent, les familles se fauillent entre les stands et retrouvent leur place [...] Tout le monde est déjà là, dans les gradins, sous le soleil. Voici les portes du plaisir.

Et c'est quoi le Plaisir? On ne sait pas. Et on s'en fiche. On aime le vertige, se faire peur, s'identifier, hurler, crier, rire et pleurer». Ce récit est un petit bijou! Il ne retrace pas seulement des épisodes de la vie de Buffalo Bill et la tournée du Wild West Show (qui passera également en France), mais il raconte surtout le début de la société du spectacle. Ce petit livre truffé d'anecdotes, des réflexions, de petites histoires qui font la grande, des photos en noir et blanc est surtout une critique de cette machine qui parfois nous échappe: le divertissement. A lire absolument!

### Service de prêt à domicile

La Bibliothèque de Lancy offre un service gratuit de livraison à domicile de livres, revues, documentaire adapté aux besoins de ses lecteurs. Ce service est destiné pour toutes personnes à mobilité réduite habitants la Ville de Lancy. Pour plus d'informations, téléphonez à la bibliothèque au 022 792 82 23.

### Né pour lire

La Bibliothèque de Lancy vous propose de partager un moment de lecture et de tendresse avec votre bébé ou enfant (de 0 à 4 ans). Les prochaines rencontres auront lieu le mercredi 9 novembre et le samedi 3 décembre 2016 de 9h à 9h45

### Bibliothèque Municipale de Lancy

70, route du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy  
Isabelle Andrey, responsable  
Tél. 022 792 82 23 – [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

Inscription gratuite.

Les horaires de la bibliothèque sont:

Mardi	de 15h.00 à 20h.00
Mercredi	de 10h.00 à 12h.00 et de 14h.00 à 19h.00
Jeudi	de 15h.00 à 19h.00
Vendredi	de 15h.00 à 19h.00
Samedi	de 10h.00 à 12h.00

### Livres à Lancy

L'équipe de la bibliothèque sera présente durant la manifestation Livres à Lancy le 5 novembre 2016 de 10h00 à 16h00.  
«Voyage avec ta bibliothèque: création et envoi de cartes postales pour les enfants».

**novelec**  
Electricité Télécom  
022 794 13 10

Votre électricien de proximité  
Partenaire Swisscom et SIG  
Route du Pont-Butin 70  
CH 1213 - Petit-Lancy  
electricite@novelec-ge.ch

**BAUD FILS**  
**MINIMAX SA**  
MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU  
Bernex - 022 850 08 18 - www.baud-fils.ch



**Le 10 novembre 2016**  
**Dites non à la grippe**

**Conférence tout public**

**Jeudi 10 novembre 2016 de 18h30 à 19h30**  
Salle de conférence au 3ème étage

Faut-il avoir peur de la grippe ou de sa vaccination ?  
Me faire vacciner, pourquoi ?  
Quel intérêt pour moi et mes proches ?

Le Dr. Baer, médecin responsable des Urgences,  
répondra à toutes vos questions.

Gratuit et sans inscription  
Lieu : Cité générations — maison de santé  
98 route de Chancy, 1213 Onex  
Tél : 022 709 00 77



**Miele**  
JUSQU'À  
**CHF 500.-\***  
de Bonus Eco  
JUSQU'AU 30.11.2016

\* Bonus Eco de 300.- pour un lave-linge  
et 200.- pour un sèche-linge

**ELITE**  
ARTISAN LIÉGEOIS

**PROMÉNAGER SA**  
des professionnels au service de la perfection

Place du Premier Août 2  
1212 Grand-Lancy  
T 022 311 85 88  
vente@promenager.ch



**DÉPART POUR UN CHOIX MONDIAL!**

A Florimont, trois diplômes pour accéder  
aux universités internationales, françaises ou suisses.

Baccalauréat International – Maturité Suisse –  
Baccalauréat Français  
Cursus Bilingue Français/Anglais

Ecole privée mixte de langue française,  
catholique, mais ouverte à toutes les confessions.

www.florimont.ch  
ou par téléphone : 022 879 00 00

**florimont**  
Chaque jour les meilleures  
chances pour demain.



**Spitex**  
**Ville & Campagne**  
Soins et assistance  
à domicile : tout par  
un seul prestataire

Notre siège genevois :  
téléphone 022 340 40 95  
[www.homecare.ch](http://www.homecare.ch)

SPECIALISTE CLÉS & SERRURES

**RAPID' CLÉS**  
SERRURES

Autos - Motos - Scooter

Clés bâtiments mises en passe  
MUL-T-LOCK

[www.cles-ch.com](http://www.cles-ch.com)  
6, chemin du Repos - 1213 Petit-Lancy  
Tél. + 41 (0)22 793 03 83



## Lancy joue

70, rte du Pont-Butin, Petit-Lancy,  
T 022 794 73 27  
www.ludothequelancy.ch

Adieu la douce chaleur de l'été!  
Nous rentrons dans la période  
des frimas. Afin de raviver notre  
moral, nous vous convions à  
notre dernière soirée jeux de  
l'année, le **vendredi 25 novem-  
bre dès 18h00** en nos locaux.

Pour s'amuser au coin du feu,  
voici les jeux choisis pour vous:

### Dawak



De 8 à 99 ans –  
3 à 7 joueurs –  
Durée environ  
20 à 40  
minutes.

Au centre de la table, on place les  
diverses figurines aux formes et  
couleurs différentes. Chaque  
joueur à tout de rôle lance le dé  
et se reporte à la question corres-  
pondante figurant sur la carte qui  
aura été tirée auparavant. Tous  
les participants doivent effectuer  
l'action demandée. Le premier à  
répondre correctement remporte  
la carte. Celui qui collecte sept  
cartes a gagné la partie.

### Avis de la famille

Enfants et Parents: réflexes, rapidité  
et fous rires garantis.

### Numerabis



De 8 à 99 ans  
2 à 5 joueurs –  
Durée 30  
minutes  
environ.  
49 tuiles numé-

rotées de 1 à 49 et deux dés, le  
premier joueur lance les dés et  
obtient le mode de jeu et le défi à  
résoudre; il retourne deux tuiles,  
tente de solutionner l'opération.  
Le joueur suivant retourne aussi  
deux tuiles et tous les joueurs  
font de même. Le gagnant est  
celui qui a résolu l'exercice. Le jeu  
se termine quand il ne reste  
qu'une tuile sur la table.

### Avis de la famille

Enfants et parents: pour les amou-  
reux des chiffres et ceux qui désirent  
se perfectionner en calcul mental.

**Nos horaires:** mardi, mercredi,  
jeudi de 15h30 à 18h30.

Nous vous attendons avec joie.

Annick Bounous

## Espace Quartier "Marignac Côté Sud"

Derrière la poste du Gd-Lancy  
60a, av. des Communes-Réunies

**Dimanche 6 novembre à 15h00**

Les automnales du Petit Black Movie  
présentent:

"La brigade au secours des animaux  
en folie"

En novembre, ne ratez pas les nou-  
velles pépites issues des studios Ani-  
macijas Brigade: cinq petits bijoux  
d'humour burlesque mettant en  
scène tour à tour l'impayable équipe  
de secours en mission à travers l'Eu-  
rope et les folles péripéties des  
animaux de la forêt. Réalisés avec  
des marionnettes désopilantes, ces  
films sont simplement irrésistibles!

5 courts métrages - Lettonie  
Entrée libre  
Dès 4 ans - Sans dialogue - 43'

**Organisation:** Centre Marignac,  
tél: 022 794 55 33  
www.blackmovie.ch



## La rubrique gourmande: les recettes de Patrick

Pour ses 50 ans, la Crèche Chante-Joie a édité un livre contenant les meilleures recettes de son talentueux Chef Cuisinier, Patrick Merienne. Vous y découvrirez 50 recettes faciles à réaliser et richement illustrées, à décliner tout au long des saisons pour le plus grand plaisir des petits et des grands!

### Novembre 2016

#### Soupe à la courge

Difficulté: facile ~ Coût: bon  
marché

Temps de préparation: 15 minutes ~  
Temps de cuisson: 40 minutes

#### Ingrédients

800 g de courge, 2 pommes de terre  
moyennes, 1 gros oignon, 1 cube de  
bouillon de volaille, 5 cl de crème à  
25% de mat. grasse, 2 c.s. d'huile  
d'olive, sel, poivre

#### Déroulement

- > Eplucher la courge et les pommes  
de terre puis les couper en gros  
cubes.
- > Eplucher et émincer l'oignon.
- > Dans une cocotte, faire chauffer  
l'huile d'olive, puis ajouter les  
oignons et les faire revenir 5  
minutes tout en remuant. Ajouter  
la courge et les pommes de terre,  
couvrir d'eau froide à hauteur et  
porter à ébullition. Incorporer le  
cube de bouillon. Mettre un cou-  
vercle sur la cocotte et laisser  
cuire à feu doux pendant 30  
minutes. En fin de cuisson les  
légumes doivent pouvoir s'écraser  
avec une fourchette.
- > Mixer finement le tout, ajouter la  
crème et vérifier l'assaisonne-  
ment.

Vous trouverez toutes les recettes de  
"Patrick" dans le livre "50 ans, 50  
recettes", paru en juin 2016 aux Edi-  
tions des Communes Réunies. Prix:  
20.-.

**Contact:** chantejoie@lancy.ch



## Bourse aux Vêtements

### Prochaines dates de la Bourse aux Vêtements

- > Jeudi 03 novembre 2016
- > Jeudi 17 novembre 2016
- > Jeudi 01 décembre 2016  
(Dépôt de 14h à 18h30, Ventes et remboursements de  
14h à 19h)

- > Samedi 05 novembre 2016
- > Samedi 03 décembre 2016  
(Vente uniquement de 9h00 à 12h00)

Ecole en-Sauvy, Av. Curé-Baud 40,  
1212 Grand-Lancy  
Natel: 079. 612 10 34 -  
www.bourseauxvetementslancy.ch

**0%**  
Leasing  
sans apport\*

Avantage client jusqu'à CHF

**2'500.-\***



**LA NOUVELLE MOKKA X**

- » **TRACTION 4X4 INTELLIGENTE**
- » **BOÎTE AUTOMATIQUE**

Plus d'informations sur [opel-geneve.ch](http://opel-geneve.ch).

\*Voir conditions en agence



**GROUPE CHEVALLEY**  
*L'essentiel, c'est vous !*

**GRIMM CENTRE PETIT-LANCY**  
Avenue des Morgines 26 | 022 879 13 00

Autos Carouge - Groupe Chevalley, Route de Saint-Jullien 46, 1227 Carouge, 022 309 38 38  
Riantbosson Automobiles Meyrin, Chemin de Riantbosson 12, 1217 Meyrin, 022 782 43 88  
Garage des Vollandes SA, Route de Frontenex 49, 1207 Genève, 022 737 45 50

**Louez près de chez vous !**  
Véhicules particuliers et utilitaires.

Dès  
**CHF 25.-**  
par jour\*



\*Voir conditions en agence

**CHEVALLEY** Rent

**0 848 817 817**  
[chevalley-rent.ch](http://chevalley-rent.ch)

**A&S CHEVALLEY**  
NYON

**AUTOS CAROUGE**  
CAROUGE

**GRIMM CENTRE**  
PETIT-LANCY

# Vous prendrez bien un peu de Lancy d'Autrefois?



## A propos de la Salle communale du Petit-Lancy...

Les 15 et 16 octobre derniers, les Autorités communales inauguraient la Salle communale du Petit-Lancy, version 2016. Mais faisons maintenant un saut dans le passé: il y a 60 ans, le 23 septembre 1956, les habitants du Petit-Lancy prenaient possession de leur nouvelle salle communale remplaçant avantageusement une vétuste et étriquée salle de réunions bâtie quant à elle en 1903, dans un quartier du Plateau de Saint-Georges alors en plein essor. Dans notre arcade du Vieux Lancy, vous pourrez admirer une assiette commémorative comme il s'en fabriquait tant à l'époque. Elle est exposée aux côtés de celle qu'a tournée le potier le plus célèbre de la région, le Carougeois Noverraz à l'occasion de l'inauguration de la Salle communale du Grand-Lancy, en 1951. Vous pourrez également consulter le petit dossier historique concernant la construction et l'inauguration de la salle du Petit-Lancy.



Venez nous rendre visite sur nos stands!

Lancy d'Autrefois sort de ses murs et sera présente lors de la manifestation "Livres à Lancy", le 5 novembre de 10h.00 à 16h.00 à la Salle communale du Petit-Lancy et au 1<sup>er</sup> Salon du Grand Genève, à la Chartreuse de Pomier (Présilly), le dimanche 6 novembre de 10h.00 à 18h.00. Vous pourrez y acquérir tous nos catalogues d'exposition et, cerise sur le gâteau, notre tout nouveau coffret les contenant qui sera présenté au public à cette occasion. Un must pour vos cadeaux de Noël!



## Lancy d'Autrefois est aussi sur facebook!

S'intéresser au passé n'empêche pas d'utiliser les canaux d'information les plus modernes! Ainsi, notre association a depuis quelques années son propre site internet, [www.lancyautrefois.com](http://www.lancyautrefois.com), mais également sa page facebook, [www.facebook.com/lancydautrefois](http://www.facebook.com/lancydautrefois). Nous vous y proposons des informations sur notre actualité et postons régulièrement des photos pour les nostalgiques de

notre commune telle qu'elle se présentait autrefois. Alors venez nous rendre visite, physiquement ou virtuellement: nous vous attendons nombreux!

Kaarina Lorenzini

Arcade du Vieux Lancy, rte du Grand-Lancy 52, Grand-Lancy (en face de la Mairie). Ouverture de l'Arcade: tous les vendredis de 13h.00 à 16h.00 (sauf fériés et vacances scolaires).



## AUTREFOIS GENEVE

110! C'est le nombre d'émissions diffusées depuis avril 2005. Voici le sommaire de cette émission: un sujet en images avec un slalom dans la caserne des Vernets, un sujet d'actu sur les 50 ans du MHN, un sujet principal concernant les cascadeurs genevois et, pour terminer, un diaporama sur des accidents de la route dans les années 1920.

### Annonce

Si cette émission a du succès, c'est grâce à vos contributions! Nous vous demandons à nouveau de fouiller vos caves et greniers à la recherche de vieilles bobines que vous auriez pu filmer sur Genève... Contactez-nous, nous vous les numériserons gratuitement sur DVD et ils passeront prochainement

sur Léman Bleu...

Nous recherchons également vos archives, vos images et vos témoignages! Vous avez une anecdote, une histoire insolite qui est arrivée à Genève, alors prenez contact avec nous et nous essaierons de la mettre en images.

### Contact:

T 079 476 10 63  
E [info@autrefoisgeneve.ch](mailto:info@autrefoisgeneve.ch)  
[www.autrefoisgeneve.ch](http://www.autrefoisgeneve.ch)  
[www.facebook.com/autrefoisgeneve](http://www.facebook.com/autrefoisgeneve)

### Spécial Ciné17

Toujours bien assis? Alors juste pour vous, fidèles des avant-premières, un sujet exclusif: la caméra de M. Charles Kohler s'est promené dans la Vieille-Ville en 1959; même si ce quartier n'a pas changé, certains

détails pourtant contrastent avec aujourd'hui.

Jean-Claude Brussino



Les DVD et le coffret d'Autrefois Genève sont en vente à l'Arcade du Vieux Lancy.



## Point Rouge Lancy fait peau neuve

La Boutique de Lancy, membre depuis 2009 du réseau de boutiques de seconde main labellisé Point Rouge de Caritas Genève, propose des articles de bonne qualité ou vintage à des prix abordables, soigneusement triés parmi les dons reçus. Les bénéfices de ses ventes permettent ainsi de financer les prestations sociales et juridiques de Caritas en faveur des personnes et familles dans le besoin du Canton de Genève.

Soucieuse d'offrir un cadre moderne, lumineux et accueillant à nos client-e-s, la boutique de Lancy a été récemment rénovée, avec un rafraîchissement de ses peintures et de sa façade. Celle-ci a été de plus pourvue d'une rampe d'accès pour les personnes à mobilité réduite et les poussettes et sa vitrine a été réaménagée pour mettre

mieux en valeur les trésors de sa brocante.

La boutique propose un large choix de vêtements et d'accessoires de mode, des jouets en tous genres, des livres et de la vaisselle. En achetant des articles ou déposant des dons, vous participez ainsi à l'économie sociale et solidaire locale. La responsable Paula Oliveira et son équipe vous y attendent nombreux et nombreuses.

**Point Rouge Lancy**  
3, Avenue du Petit-Lancy  
T. 022 792 16 34  
Du lundi au vendredi de 10h à 18h



## "Le Lancéen" se met à la page

Ces dernières semaines, votre journal communal a ouvert un nouveau site internet. Sur [www.lanceen.ch](http://www.lanceen.ch), vous trouverez notamment le calendrier des parutions, des renseignements utiles si vous souhaitez insérer une annonce publicitaire, mais également une partie de nos archives depuis la création du journal en 1963. Dans la foulée, "Le Lancéen" a investi facebook avec une page attrayante, régulièrement mise à jour à travers des photos relatant les dernières manifestations survenues dans notre Commune et des propositions d'événements à ne pas manquer.

**Retrouvez-nous sur:**  
[www.facebook.com/lanceen/](http://www.facebook.com/lanceen/) et



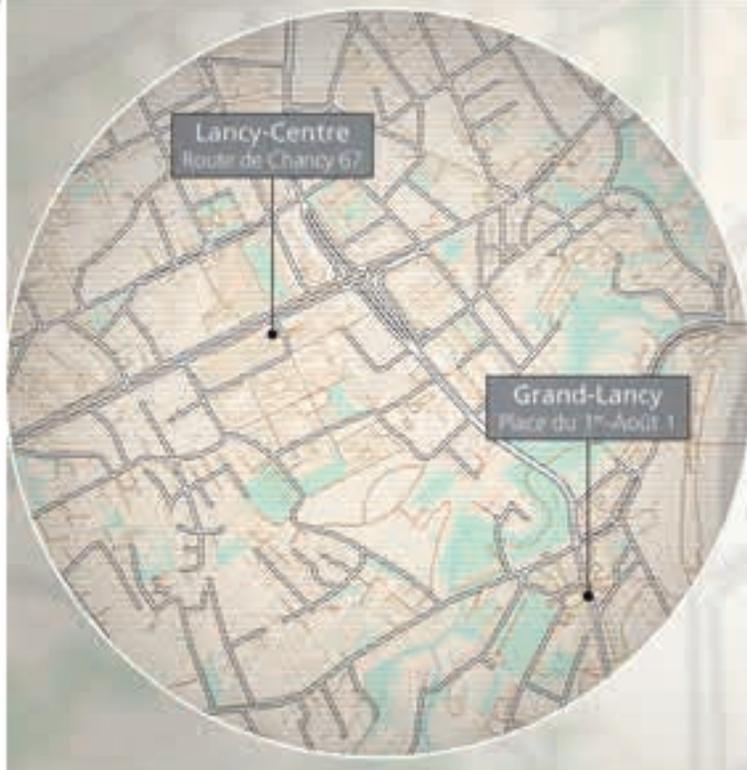
[www.lanceen.ch](http://www.lanceen.ch)

**Et écrivez-nous désormais à l'adresse suivante:**  
[redaction@lanceen.ch](mailto:redaction@lanceen.ch)

Kaarina Lorenzini, rédactrice en chef



## Près de chez vous, proche de vous!



Paiement | Epargne | Prévoyance | Placement | Crédit

Vos agences BCGE de Lancy-Centre et du Grand-Lancy vous accueillent du lundi au vendredi, de 9h00 à 17h30.

Leurs équipes de conseillers et conseillères partagent avec vous leur expertise pour toutes vos affaires bancaires:

- accession à la propriété
- conseil patrimonial
- préparation à la retraite
- gestion du quotidien
- financement de projets

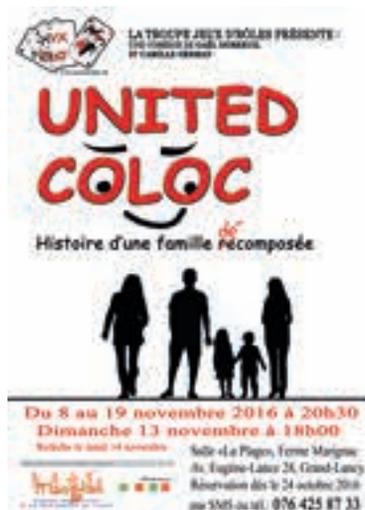
Franchissez la porte d'un partenaire de proximité.



Genève (22 agences) Zürich Lausanne Lyon Annecy Paris Dubai Hong Kong  
[www.bcge.ch](http://www.bcge.ch) +41 (0)58 211 21 00

## Spectacles à la Salle La Plage

- > Du mardi 8 au samedi 19 novembre à 20h30
- > Dimanche 13 novembre à 18h  
Relâche le lundi 14 novembre



“United Coloc” de Gaël Dubreuil et Camille German par la Troupe Jeux d’Rôles

Réunissez en colocation, un père de famille débordé et divorcé, une sœur révolutionnaire et féministe, un réfugié politique du Maghreb. Tout aurait pu bien se passer (ou presque) sans l’arrivée inopinée des services sociaux. Une course contre la montre pour récupérer la garde de ses enfants.

Avec: Alexia Leyval, Rachel Grand, Laurent Emaldi, Chaquiblnou-Zekri.

Mise en scène: Christophe Bisot  
Décors: Jeux d’Rôles

Durée: 1h30 env.

Sans entracte

Prix: 15.- / Réductions: 12.-

Réervations: sms ou téléphone au 076 425 87 33

Site: [www.jeuxdroles.ch](http://www.jeuxdroles.ch)

- > Du lundi 28 novembre au dimanche 4 décembre à 20h30, dimanche à 18h

“L’amour dans une usine de poissons” d’Israel Horowitz



L’histoire pourrait être triste et sombre: elle parle de l’ambiance pesante qui précède la fermeture annoncée d’une usine. Des personnages hauts en couleur et leur personnalité complexe se dévoilent au fil de la pièce. Leurs costumes déjantés renforcent leur côté excentrique. Malgré cette nourriture congelée d’une qualité douteuse, le spectateur se nourrit sans risque grâce au jeu décapant des comédiens et à la pertinence du message.

Prix unique: 15.-  
Réervations: 022 794 55 33 / [cl.marignac@fase.ch](mailto:cl.marignac@fase.ch)  
Site: [www.centremarignac.ch](http://www.centremarignac.ch)

Avant les représentations de théâtre, au Rez de la Ferme Marignac: “Pizzas pour des projets collectifs”.

Dès 18h30, les soirs de représentations des pièces de théâtre “United Coloc” par la Troupe Jeux d’Rôles et “L’amour dans une usine de poissons” par la Troupe SiLancyJoue, le public a la possibilité de venir déguster les pizzas des jeunes d’Ados en action ou du projet Sénégal des THSM-Aire.

Il est nécessaire de les réserver en même temps que vous réservez vos places aux numéros de téléphone mentionnés sous chaque spectacle.



Salle La Plage / Ferme Marignac  
28, av. Eugène-Lance  
Grand-Lancy  
Renseignements supplémentaires sur [www.centremarignac.ch](http://www.centremarignac.ch)



## Nouveau au Grand-Lancy

Un atelier de fabrication pour votre couronne de l’Avent s’est ouvert dans un magasin bien connu des Lancéens, GD Fleurs. Tout au long de l’élaboration de votre décoration de saison, vous serez guidé par une spécialiste qui se fera un plaisir de vous conseiller les mardi 22 novem-

bre, mercredi 23 novembre et jeudi 24 novembre dès 18h00.

**Pour tous renseignements,** contacter GD Fleurs, Madame Néa, 7 avenue Curé-Baud, 1212 Grand-Lancy, T: 022 794 25 48, Natel: 079 832 27 18



### Un autre nom pour le Mégaron?

Donnez votre idée!

Le centre associatif et socio-culturel de Lancy-Sud ouvrira ses portes à l’automne 2017. Le Contrat de Quartier invite les habitant-e-s du quartier à proposer un nom pour ce nouveau lieu destiné à tous-tes. Les appellations proposées seront transmises au Conseil Administratif de la Ville de Lancy, qui choisira parmi toutes les suggestions soumises le nom définitif.

### Coupon-réponse du concours d’idées

A retourner d’ici au 30 novembre à l’adresse:  
Contrat de Quartier Palettes-Bachet, Service des Affaires Sociales,  
route du Grand-Lancy 41, 1212 Grand-Lancy  
**Nom proposé pour le centre socio-culturel de Lancy-Sud:**

.....  
Nom et prénom (facultatifs): .....

Je suis intéressé/e à recevoir des informations sur le Contrat de Quartier Palettes-Bachet par e-mail.

E-mail: .....

Vous pouvez aussi nous envoyer un message à:  
[contratdequartier@palettes-bachet.ch](mailto:contratdequartier@palettes-bachet.ch)



# CENTRE DENTAIRE LANCY SA

Urgences/Adultes-Enfants / Orthodontie  
Traitements esthétiques/Hygiénistes dentaires  
Chirurgie/Implantologie

**OUVERTURE: DU LUNDI AU VENDREDI 8H-19H / SAMEDI 8H30-12H30 (sur appel)**

18a, chemin de la Caroline 1213 Petit-Lancy tél: 022.793.75.45



**Pompes à chaleur**  
**Energie solaire**  
**Chauffages centraux**  
**Etudes - Devis - Entretien**  
**Gestion d'énergie**  
**Dépannage 24/24**

3, avenue des Morgines 1213 Petit-Lancy  
Tél. +41 22 879 09 09 Fax +41 22 879 09 00  
info@bosson-pillet.ch www.bosson-pillet.ch

## MENUISERIE

# G. BOSONNET

## Ricardo PARENTE SUCC.

Chemin de la Solitude 2 – 1213 Petit-Lancy

Tél. : +41 22 792 16 13  
Fax : +41 22 793 56 32  
Natel : 078 686 51 10  
E-mail : gr.bosonnet@bluewin.ch



## VITRERIE D'ONEX

M & R Ricci SA  
vitrierie-onex@vitriers.ch



VITRERIE - MIROITERIE  
STORES - ENCADREMENTS  
36 Av. du Gros Chêne - 1203 Onex  
Fax 022 793 38 38  
Tél. 022 792 44 92



## A VEAU PLOMBIER



**DEPANNAGE 24 H/24**  
**022 794 83 13**

## RÉALISATIONS PUBLICITAIRES

- ENSEIGNES-VÉHICULES
- PANNEAUX DE CHANTIER
- BANDEROLES
- IMPRESSIONS NUMÉRIQUES



11, rue des Maraîchers  
1205 Genève  
Tél. 022 328 57 80  
Fax 022 329 73 03  
Natel 078 609 43 44  
E-mail: foglia-realpub@bluewin.ch  
www.foglia-pub.ch  
CHRISTOPHE FOGLIA SUCC.



## LABORATOIRE DENTAIRE

PRÉPARATION, ENTRETIEN, CONSEILS  
FORNASARI J.-CHRISTOPHE  
ROUTE DE CHANCY 28  
1213 PETIT-LANCY  
T 022 349 46 76  
WWW.ACETAL-LAB.COM

**15% de rabais le 15 de chaque mois**

# PARFUMERIE

# noyer

DEMANDEZ VOTRE CARTE DE FIDÉLITÉ

Tél. 022 794 67 24      3, PALETTES GRAND-LANCY

# ARDIZIO

## TOITURES S.A.

*Gilles Beusse*



1923

COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ  
ENTRETIEN - URGENCES

70, rte du Pont-Butin - Case postale 1573 - 1211 Genève 26/Genève  
Tél. 022 879 04 30 Fax 022 879 04 39  
E-Mail: info@ardizio.ch

# Edouard BRUN & Cie S.A.

## Agence immobilière

**Rue Sillem 6 - 1207 GENEVE – Tél. 022.718.19.60      www.regiebrun.ch**

# Chronique "Un Lancéen aux portes de l'espace" (2)

Pour cette deuxième chronique, je vous emmène en visite privée à la Star City (La Cité des Etoiles) du Gagarin Cosmonaut Training Center, à Moscou.

En avril 2016, dans le cadre d'une formation de cosmonaute de 4 jours, répartie en plusieurs modules, j'ai eu la chance de me rendre à la Star City (La Cité des Etoiles), du Gagarin Cosmonaut Training Center à Moscou, là où sont formés tous les futurs cosmonautes/astronautes/spationautes appelés à s'envoler à bord d'une fusée Soyouz pour une mission de plusieurs mois à bord de la Station Spatiale Internationale ISS. Star City existe depuis 1960. Au départ, il s'agissait d'une base militaire top secrète, jusqu'en 2009, période durant laquelle celle-ci a acquis le statut civil. L'accès y est très réglementé et nul ne peut y pénétrer sans avoir rempli les documents officiels nécessaires et obtenu le feu vert permettant l'accès à la célèbre Cité des Etoiles, à ses bâtiments, ses simulateurs, ses médecins, ses maquettes grandeur nature et à bien d'autres surprises inattendues, dont plusieurs capsules spatiales Soyouz revenues de l'espace... Vous y trouverez également une boutique de souvenirs, une maquette du cockpit de la navette spatiale Russe (Bourane, qui n'a volé qu'une fois dans l'espace et y est revenue se poser en vol entièrement automatique), des statues à la gloire des héros de la nation de l'Union Soviétique, etc.

Après avoir passé le check point d'entrée, votre véhicule roule jusqu'à la place centrale, où se trouve un avion de chasse historique, le MiG-15, du même modèle que celui dans lequel Youri Gagarine, le premier homme à avoir été dans l'espace le 12.04.1961, s'est tué lors d'un vol d'essai en 1968, après avoir décollé de la base aérienne voisine de Chkalovsky (d'où décollent les vols Zéro-G en Ilyushin-76 MDK). Plusieurs bâtiments entourent cette place, notamment celui du département médical et celui

des centrifugeuses où deux modèles s'y trouvent: la TsF-18 (pour 18 mètres de rayon) et la TsF-7 (pour 7 mètres de rayon). Les astronautes peuvent y encaisser jusqu'à 8 G d'accélération, alors que pour le "touriste spatial", la limite est fixée à 4 G (soit 4x votre propre poids). Le bâtiment abritant les maquettes des Stations Spatiales Internationales (ISS et MIR) reste le plus intéressant et passionnant à visiter, d'autant plus qu'un technicien vous y accompagne et explique comment y manger, y dormir, y utiliser les toilettes et vous présente divers éléments tels que le tuyau permettant de boire de l'eau, le fonctionnement des alarmes incendies (le pire des cas pouvant survenir dans l'espace, ou lors d'une dépressurisation), les communications radio, etc. Enfin, voici le bâtiment contenant la gigantesque piscine avec la maquette immergée de la Station Spatiale Internationale, permettant ainsi de simuler une sortie extravéhiculaire dans la combinaison spatiale russe Orlan.

## Un petit vol en apesanteur, ça vous dirait?

Ce qui est absolument incroyable, c'est qu'il est possible d'y suivre une formation de cosmonaute pratiquement complète! Ce n'est qu'une question de coût... Voici quelques exemples de ce qui est proposé à quelques très rares privilégiés:

- > Voler en apesanteur à bord de l'Ilyushin-76 MDK, 10 paraboles de 25-28 secondes chacune.
- > Voler à bord d'un MiG-29, durée de 20 ou 45 minutes, vous amenant à la frontière de l'espace, d'où vous observerez la courbure de la Terre et le noir de l'espace (environ 18 km d'altitude).
- > Entraînement dans la maquette échelle 1/1 de la Station Spatiale Internationale ISS, ou MIR.

- > Centrifugeuse TsF-7 ou TsF-18.
- > Entraînement sur la combinaison de vol spatiale Sokol (celle utilisée lors des décollages et atterrissages de cosmonautes).
- > Plongée en combinaison spatiale Orlan, dans la piscine géante afin de simuler une sortie spatiale en apesanteur, autour de la maquette immergée de l'ISS.
- > Formation sur le simulateur Soyouz-TMA, qui techniquement vous permettrait d'amarrer votre vaisseau Soyouz à l'ISS dans l'espace.
- > Entraînement à la cuisine spatiale, sur comment utiliser le matériel pour cuisiner et manger dans l'espace. Pour info, j'ai pu acheter et ramener au Grand-Lancy de la vraie nourriture spatiale à Genève, un délice!
- > Entraînement à la survie de cosmonaute (désert, mer, montagne) en conditions réelles.
- > Simulateur de sortie spatiale Egress-2, ou comment vivre l'ape-

santeur sur terre dans une combinaison spatiale.

En résumé, presque tout est possible! Les plus fortunés peuvent même s'offrir un billet pour l'espace, soit 2 semaines à bord de l'ISS, pour environ 30-35 millions de US\$. 7 touristes de l'espace l'ont vécu à ce jour, dont un 2 fois!

## Prochaine chronique spatiale:

Interview avec Lukas Viglietti, fondateur et président de Swiss Apollo; rencontre avec Buzz Aldrin et Charlie Duke, 2 hommes ayant marché sur la Lune!

## Information spatiale importante:

- > Le 15.11.2016: à ne pas manquer: décollage de Baïkonour du spationaute français Thomas Pesquet pour la Station Spatiale Internationale, buzz garantis!

 Boris Otter  
Questions, renseignements, informations: zerog@bluewin.ch



Vue de la centrifugeuse TsF-7.

# 16<sup>ème</sup> édition du Concours genevois du développement durable



## Appel à candidatures

Vous êtes une entreprise, personne, entité ou groupement issu des secteurs privé, associatif, public ou parapublic? Vous avez un projet ou avez réalisé une action exemplaire en matière de développement durable? Participez au Concours genevois du développement durable!

Ce concours comporte trois récompenses:

- > la bourse, d'un montant maximum de 30'000 CHF, est destinée à soutenir la mise en œuvre d'un projet exemplaire;
- > le prix, d'un montant maximum

de 10'000 CHF, permet de récompenser une réalisation exemplaire;

- > la distinction, sans dotation financière, est réservée aux initiatives émanant d'organismes publics ou parapublics.

**Délaï d'inscription:** 30 janvier 2017

Plus d'informations sur:

[www.ge.ch/concours-dd](http://www.ge.ch/concours-dd).

Renseignements:

M. Jean-Pierre Tombola, service cantonal du développement durable, PRE

T 022 388 19 42, fax 022 388 19 49,

[jean-pierre.tombola@etat.ge.ch](mailto:jean-pierre.tombola@etat.ge.ch)



# Michel Terrier

**Electricité - Télécom - Contrôle**  
**Maîtrise Fédérale**

Projets - Installations - Dépannage

Tél: +41 22 756 14 41 / Mob: +41 79 336 31 32  
6 Rte des Jeunes - 1227 Lancy / Carouge  
m.terrier@bluewin.ch



Constituez votre patrimoine.  
Grâce au plan d'épargne en fonds de placement Raiffeisen, vous réalisez vos objectifs d'épargne progressivement. Faites fructifier votre argent.

**Blaise Bosson,**  
responsable financier de votre agence du Petit-Lancy

Blaise Bosson  
Responsable financier  
Banque Raiffeisen Région Genève Rhône  
Chemin du Gué 99 - 1213 Petit-Lancy  
Téléphone direct : 022.879.10.41  
blaise.bosson@raiffeisen.ch

**RAIFFEISEN**  
Ouvrons la voie



Auto-Moto école des Ormeaux

Michel Zemp Natel 079 625 07 90  
Daniel Mauris Natel 079 611 57 57  
Jean-Daniel Zumsteg Natel 079 217 55 55  
Fabrice Gadilhe Natel 078 652 79 59

022 793 7 222 www.ormeaux.ch Place des Ormeaux 6 - 1213 Petit-Lancy



**Jean-Marie Bosson**  
**Votre Artisan**  
**Chauffagiste**  
**079 / 800 68 27**

**E**BÉNISTERIE  
**SCHNEEBERGER** LES NOUVELLES VIES  
DU BOIS  
www.dschneeberger.ch



Ebenisterie & Menuiserie - Cuisines - Etudes & Projets - Usinage CNC



**Bischof sa**  
6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY  
TÉL. 022 794 56 11 • FAX 022 794 69 51  
**VISSERIE-OUTILLAGE**  
fournitures industrielles  
info@bischofsa.ch • www.bischofsa.ch

**INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE**  
**MAULINI - PRINI SA**

Route du Grand-Lancy 47 - Tél. 022 794 50 75 - Grand-Lancy

M. PEREZ



MACHINES DE NETTOYAGE  
**DOGNY**  
46, Rte du Grand-Lancy

Tél. 022 794 53 54  
Fax 022 794 53 02

**MACHINES ET PRODUITS DE NETTOYAGE - RÉPARATIONS ET LOCATIONS**

POUR TOUS VOS TRAVAUX DE LA CABANE AU CHATEAU

# APOLLO Sàrl

## DÉMÉNAGEMENTS

LE DEMENAGEUR QU'IL VOUS FAUT

Case postale 402 - 1213 Petit-Lancy 1  
Tél. +41 22 300 05 50 - Fax +41 22 342 24 75  
[www.apollo-demenagements.ch](http://www.apollo-demenagements.ch)



**FRENCH-CUT**  
Coiffeur - Visagiste

25, chemin des Palettes  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 30 60

TPG TRAM 12: ARRÊT «PALETTES»  
TRAMS 12 ET 15  
À 50M DE FRENCH CUT



RESTAURANT  
**DES PALETTES**  
M. DOSSO

**Nos spécialités:**  
Fondue chinoise à la mode d'Oscar  
Potence • Planchetta de table

5 chemin des Palettes • Grand-Lancy  
Tél. 022 794 61 16



Institut de Beauté  
**PRIVILÈGE**  
sans corps et visage

- Maquillage permanent
- Soins du visage et du corps
- Vernis gel semi-permanent
- Épilation à la cire et électrique
- Beauté des pieds et des mains
- Teinture des cils et sourcils

**DOMINIQUE GINDRE**  
Esthéticienne avec CFC  
Chemin de la Chambre 9  
1212 Gd-Lancy - T. 022 300 47 85

**GD Fleurs**  
CHRISTIANE NÉA  
**Horticulteur - Fleuriste**  
Toutes créations florales  
Naissance  
Mariage  
Deuil

Livraison dans tout le canton

TÉL. 022 794 25 48  
FAX 022 794 07 06  
admin@gd-fleurs.ch  
www.gd-fleurs.ch  
7, avenue Curé-Baud  
1212 Grand-Lancy  
Lundi-vendredi 8.00-12.15 | 13.30-18.45  
Samedi jusqu'à 17.00



**DURAFFOURD**

**FERBLANTERIE**  
**COUVERTURE**  
**ENTRETIEN TOITURE**  
**ETANCHEITE**

32, rte des Acacias • CH-1227 ACACIAS

Tél. 022 794 82 93  
Fax 022 342 42 80  
Natel 079 637 84 22

## Une maison bleu ciel au Gd-Lancy

La "Maison bleu ciel", c'est un nouvel espace de spiritualité chrétienne ouvert à tout-e chercheur-euse spirituel-le qui prend place dans la maison de paroisse de Lancy-Grand-Sud. Elle propose des activités différentes et inhabituelles pour des personnes qui ne viennent pas ou plus à l'Eglise mais qui ont soif d'une vie spirituelle forte.

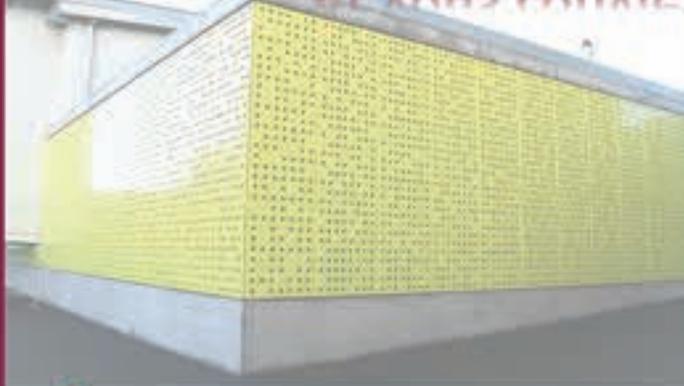
> **"Méditation en mouvement"**. 6 vendredis soirs (4 nov, 11 nov, 18 nov, 25 nov, 2 déc, 16 déc 2016) animé par Christian Arnold, diacre et enseignant de taiji. Pour plus de renseignements, visitez le site [www.maisonbleuciel.ch](http://www.maisonbleuciel.ch)

### Voici les premières activités - sans prérequis et ouvert à tous:

- > **"L'heure bleu ciel"**, une fois par mois, le dimanche à 10h (25 sep, 27 nov, 24 déc -à 23h- 2016). Du silence, des chants méditatifs, un apport spirituel sur un thème de vie et un échange. Sans inscription.
- > **"Le clown, un chemin vers soi et l'autre"**. 5 samedis (22 oct, 5, 19 nov, 10 et 17 déc 2016) animés par Myriam Fonjallaz, ergothérapeute, formée au jeu d'acteur clown et à l'accompagnement spirituel.



## VIVA déménagement et vous convie



À venir découvrir ses nouveaux locaux et ses projets

À côté de la salle communale de Petit-Lancy

**Mercredi 23 novembre dès 18h**  
**Allocution officielle à 18h30**

Suivie d'une verrée d'amitié  
Renseignements 022 792 51 43



## Fête de Noël des Aînés 2016



Plainpalais avec repas spectacle. Les invité(e)s qui se rendront sur place par leurs propres moyens, seront reçus à 11h00 pour un apéritif, suivi d'un repas entrecoupé de spectacles de cirque qui se terminera vers 15h00.

Afin d'organiser au mieux cette manifestation, nous vous prions de bien vouloir vous inscrire au moyen du bulletin que vous trouverez ci-dessous avant le 16 novembre 2016.

Le Comité

*En cas de force majeure vous empêchant d'être présent(e) après inscription, merci de prévenir par téléphone M. Volery au 079 418 41 48.*

Comme de coutume, l'association des Intérêts du Petit-Lancy a le plaisir d'inviter les Aînés du Petit-Lancy pour la Fête de Noël qui se déroulera cette année le **vendredi 16 décembre 2016** de nouveau au Cirque de Noël sur la plaine de

## Bulletin d'inscription au Noël des Aînés 2016 au Cirque de Noël

Nom ..... Prénom .....

Adresse .....

N° tél .....

Date de naissance .....

A découper et à retourner avant le 16.11.2016 à l'adresse suivante:  
**Association des Intérêts du Petit-Lancy**  
case postale 663, 1213 Petit-Lancy 1

L'association devant régler les repas confirmés selon les inscriptions reçues, nous nous voyons dans l'obligation de faire supporter les frais encourus (Fr. 85.-) aux personnes inscrites et qui n'ont pas signalé leur absence avant le 1<sup>er</sup> décembre.

## Marché œcuménique de l'Avent

Samedi 26 novembre 2016

Salle communale du Petit-Lancy

Avenue Louis-Bertrand 7-9 - 1213 Petit-Lancy  
Tram 14, Bus 21, Arrêt Petit-Lancy - Parking Louis-Bertrand

### PROGRAMME

#### 9h00 Ouverture des stands

Bric à brac d'objets de Noël • Couronnes de l'Avent • Livres • Bijoux  
Artisanat • Tricots • Jouets • Fleurs • Tombola américaine  
Pâtisseries • Crêpes • Châtaignes • Buvette  
Meringues double crème de Gruyère, crème de marrons

#### 11h00 Apéritif avec la Musique de Lancy

12h15 Repas : Rôti de porc, gratin dauphinois, haricots à la provençale

18h00-20h30 Repas : Fondue villageoise, assiette lancelienne

Soirée en musique avec l'Orchestre de la Police  
« Jouez-Cool »

ORGANISATION:  
Paroisse protestante Petit-Lancy/St-Luc



Paroisse catholique du Christ-Roi

## 50 ans de la Crèche Chante-Joie

24/09/16



Pour ses 50 ans, la Crèche Chante-Joie a réuni ses anciens et actuels pensionnaires dans le Parc Marignac où de nombreuses animations et un succulent repas les attendaient. Lors de la partie officielle, la Présidente de la crèche Mariefrance Dancet et sa directrice Monica De Vecchi étaient entourées de M. Cédric Vincent, Président du Conseil municipal et de M. Patrick Merienne, Chef Cuisinier de Chante-Joie unanimement apprécié de tous par ses petits plats qui, pour l'occasion, ont fait l'objet d'un livre de recettes (voir en p. 7)

## Robotique et coding à ILL

29/09/16



**16** Grâce au robot Nao, les enfants de l'Institut International de Lancy ont basculé dans une nouvelle ère technologique qui leur permettra de relever au mieux les défis de demain. Une présentation pour la presse a réuni enfants et professeurs qui se sont prêtés de bon cœur aux différentes présentations des projets éducatifs qu'ils sont en train de mener en classe, de la Maternelle jusqu'à la Terminale.

## Pierre-Yves Duparc à Gaimont

1&2/10/16



A Lancy, nous connaissons Pierre-Yves Duparc, car il a dirigé durant plusieurs années l'école des Palettes. Nous l'avons retrouvé, pour notre plus grand plaisir, à l'Espace Gaimont, mais cette fois-ci en sa qualité d'artiste peintre amateur, passionné de voitures de course et de rallye.

## Musique argentine au Christ-Roi

02/10/16



L'Orchestre de Lancy Genève s'est produit en l'Eglise du Christ-Roi, sous la baguette de son talentueux chef d'orchestre et violoniste M. Roberto Sawicki, avec la participation du clarinetiste émérite Michel Westphal, pour un brillant concert de musique argentine. Sur la photo ci-dessus, de gauche à droite, Mme Trombetta et son époux, S.E. l'Ambassadeur de la République argentine à Berne, M. Antonio Gustavo Trombetta posent en compagnie de M. Roberto Sawicki et de son épouse Mme Irma Weissenberg, à l'issue du concert.

## Genève fête le doyen du canton

03/10/16



Monsieur Battista Sargenti, le Genevois le plus âgé de tous habite encore chez lui, dans sa maison du Grand-Lancy! C'est là qu'il a reçu la visite du Président du Conseil d'Etat, M. François Longchamp et du Maire de Lancy, M. Stéphane Lorenzini venus fêter avec lui ses 108 ans!

## L'OLG au Palais des Nations

13/10/16



Invités à se produire lors de la Journée de la langue espagnole au Palais des Nations, plus précisément dans la Salle du Conseil des Droits de l'Homme, l'Orchestre de Lancy-Genève et la conteuse Casilda Regueiro ont récolté un succès retentissant devant plus de 400 personnes qui les ont acclamés debout.

## 25 ans de la Ludothèque

03/09/16



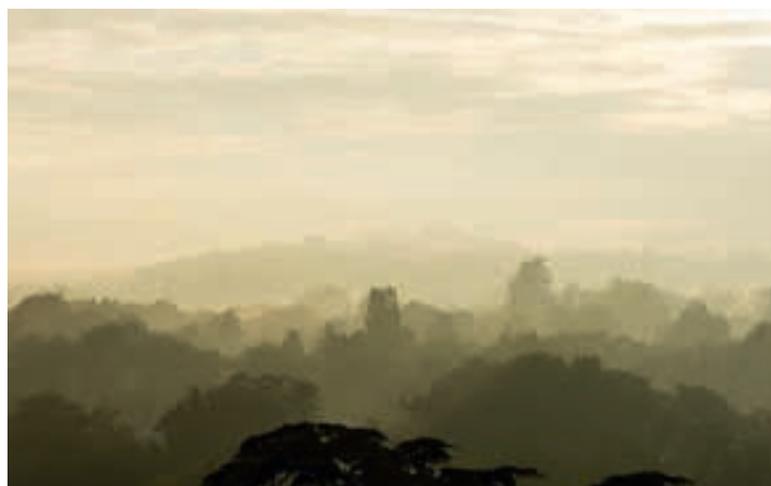
© Christian Marchiando

Une dévouée et souriante équipe de ludothécaires bénévoles a accueilli de nombreuses familles venues fêter les 25 ans d'une Ludothèque toujours plus belle et richement achalandée.

## Photos insolites



Christian Brunisholz, Grand-Lancy.



«Le Signal de Bernex depuis Lancy... on dirait un tableau d'Amazonie!» Maud Gueritey, Pt-Lancy.

# Séance du Conseil municipal de Lancy du 29 septembre 2016

Les Conseillers municipaux étaient particulièrement en forme lors de cette première séance de rentrée scolaire 2016. Une résolution concernant les noms des futures gares CEVA a donné lieu à des discussions enflammées. Les élus lancéens ne veulent pas du choix du Canton.

La séance du Conseil municipal de Lancy du 29 septembre 2016 a débuté par une présentation de Mesdames Glassey et De Vecchi. De retour du Musée suisse en plein air de Ballenberg, les élus du Parti démocrate-chrétien (PDC) ont montré des clichés d'une bâtisse typiquement genevoise, représentée par une ferme de Lancy. Elles souhaitent sensibiliser leurs collègues à l'importance de conserver le patrimoine lancéen en modérant la volonté d'urbanisation de l'Etat. La réunion s'est ensuite poursuivie avec, en point d'orgue, une résolution émanant de l'ensemble des partis concernant l'appellation des futures gares CEVA.

## Un vent de fronde souffle sur Lancy

Les élus lancéens sont fortement contrariés par la décision du Conseil d'Etat, tombée le 28 septembre, de rebaptiser "Genève-Bachet et Genève-Pont-Rouge" les futures gares CEVA. Les partis ont concocté une résolution qui demande au Conseil administratif d'intervenir auprès de l'Office fédéral des transports pour faire respecter le droit de la Commune à choisir le nom des lieux situés sur son territoire et de recourir auprès du Conseil fédéral, si elle n'est pas entendue. Le Conseiller municipal libéral-radical (PLR) Thierry Aeschbacher ouvre les feux. Il rappelle, en préambule, que Lancy «possède sur son territoire, deux gares du CEVA sur cinq». La plus affectée par le trafic des voyageurs sera celle de Lancy-Pont-Rouge puisqu'en 2030, 30'000 passagers sont attendus sur le site de l'Adret, «en un mot, la totalité des habitants actuels de notre commune». «Cette gare est appelée à devenir, de facto, la deuxième du Canton», poursuit le Conseiller municipal tout en soulignant «que la dénomination actuelle de Pont-Rouge existe depuis depuis le 16 décembre 2002 et qu'il n'y a aucune raison de l'appeler autrement». La halte CEVA du Bachet se situe elle aussi sur le territoire lancéen, «contrairement à la volonté de certains esprits chagrins» (la Municipalité de Carouge souhaite que la halte du Bachet soit appelée Carouge-Bachet, nldr), et il est «logique qu'elle se nomme Lancy-Bachet».

## Contraire au droit

Non sans humour, Thierry Aeschbacher explique «qu'il est devenu, grâce aux fonctionnaires du Département de l'aménagement, du logement et de l'énergie (DALE), un spécialiste de l'ordonnance sur les noms géographiques» et de son règlement. Selon la réglementation, les noms géogra-

phiques doivent «bénéficier d'une large acceptation» et les stations se voient attribuer «le nom de la localité qu'elles desservent». On ne peut y déroger que si l'intérêt public l'exige. Aucune de ces deux appellations – Genève-Pont-Rouge et Genève-Bachet – ne respecte ces critères. Pire, selon l'élu, la nouvelle nomination violerait explicitement le règlement. «Il est inadmissible qu'une fois de plus, certains magistrats cantonaux n'ont que faire de l'échelon communal, regrette le Conseiller municipal. Nous en avons malheureusement déjà que trop l'habitude.» Et de citer, la place de l'Adret, où pour se faire entendre, la Municipalité a dû faire recours ou encore le quartier des Semailles, où la variante imposée par l'Etat risque de provoquer une démarche similaire. Il relève que la Ville de Lancy participe largement au financement du CEVA et qu'elle prend en charge l'aménagement autour de la gare de Lancy-Pont-Rouge pour un montant de 7 millions de francs et celui du Bachet pour 3.2 millions. Enfin, il déplore que Lancy-Pont-Rouge «soit prétéritée par rapport aux autres gares CEVA», puisqu'elle ne sera pas habillée des parois vitrées imaginées par l'architecte Jean Nouvel, pourtant prévues dans le concours d'architecture, en raison de «surcoûts excessifs». Thierry Aeschbacher invite à voter la résolution interpartis. Et il termine avec un slogan qu'il juge en ligne avec la nouvelle campagne de l'Etat contre les incivilités routières: «GE respecte les communes!», déclenchant les rires de l'Assemblée.

Christian Haas (PDC) salue le discours de son préopinant qui lui «a coupé l'herbe sous le pied. On nous a imposé une gare de trams aux Semailles, des bus au quartier de l'Adret et on a eu l'outrecuidance de faire un recours juridique, ce qui a visiblement déplu à nos édiles», lance le démocrate-chrétien. Selon lui, cette «crise d'autorité» s'apparente plus à un règlement de comptes qu'à une «démarche logique, juridique ou institutionnelle». On se moque des habitants de Lancy. Il compte sur la détermination des Conseillers municipaux qui, «si tout va bien, sont en place jusqu'en 2020» et provoque l'hilarité générale en appelant ses collègues «s'il le faut, à se coucher sur les rails du tram avec des banderoles». Le socialiste (PS) Nicolas Clémence assure que son parti soutiendra cette résolution. Il espère que «la désapprobation des élus sera unanime face à la décision du Canton». Une décision qui le choque tant sur le fond, avec le nom choisi, que sur la forme, avec l'absence de consultation. Il note que les préavis

des communes sont «systématiquement bafoués» et invite le Conseil administratif à user de «tous les moyens, politiques et juridiques» pour redonner à ces gares, leurs noms. «Et, s'il le faut, nous irons jusqu'à nous coucher sur les rails», lance avec défi, Nicolas Clémence.

## Absence de concertation

Damien Bonfanti, le Conseiller administratif en charge de l'aménagement, reprend la chronologie des faits. Les magistrats ont essayé à nombreuses reprises de rencontrer le Conseil d'Etat et ensuite la Commission de nomenclature, sans succès. Le 3 mai dernier, une séance a été organisée entre ladite commission et le Conseil administratif. «On n'y parlait pas de concertation, mais d'information sur les possibles variantes concernant le nom des gares», précise Damien Bonfanti. Plusieurs noms ont été évoqués. Suite à cette séance, dans une lettre du 4 août, le Conseil d'Etat a communiqué le choix des appellations pour la gare et pour la halte, réclamant au Conseil administratif lancéen de se déterminer formellement. «Nous avons indiqué que nous n'étions favorables à aucune des variantes proposées, précise Damien Bonfanti. Ces gares se trouvent sur notre commune, sur notre localité, il n'y a pas de raison qu'elles commencent par Genève.» Le Conseiller administratif promet de porter cette décision devant l'Office fédéral des transports et de recourir, si nécessaire, au Conseil fédéral pour que les noms «Lancy-Pont-Rouge et Lancy-Bachet» soient repris. On passe au vote et la résolution est acceptée à l'unanimité.

■ Judith Monfrini

## Décisions du Conseil municipal en bref

### Trois arrêtés:

- > Les Conseillers municipaux ont accepté un crédit d'investissement de CHF 270'000.- pour le lancement d'un concours d'architecture, afin de réaliser une école dans le quartier des Marbriers (lire article en page 21).
- > Ils ont adopté un crédit de construction de CHF 430'000.- pour les travaux d'assainissement de la chaufferie et de la ventilation du stade de Marignac.
- > Les élus ont accepté un crédit d'étude de CHF 240'000.- visant à réviser le plan directeur communal pour édicter un plan directeur des chemins piétons.

### Trois votes:

- > Le Conseil municipal a accepté l'acquisition de la parcelle 3516, sise au chemin du Gui par la Fondation communale immobilière (FCIL).
- > Il a approuvé l'emprunt de la Fondation communale immobilière (FCIL) pour la réalisation de l'IEPA des Marbriers.
- > Enfin, il a ajourné la Motion du groupe PLR «Pour des places visiteurs accessibles tranquillement... aux visiteurs».

## Prochaine séance du Conseil municipal de Lancy

- > Jeudi 17 novembre 2016 à 20h à la Mairie de Lancy.

## Donnez votre avis sur le contenu de LancyTV!



Le Conseil consultatif émet un avis sur la qualité, le contenu, la fréquence des émissions et sur le fonctionnement de la chaîne. Il formule des propositions pour le développement de la chaîne à destination du Conseil de la Fondation Lancy médias qui chapeaute LancyTV. Ce Conseil consultatif est composé de la manière suivante:

- > Pour 2/3 de représentants de la société civile lancéenne, de professionnels de la communication ou de la technique des médias audiovisuels.
- > Pour 1/3 de membres du Conseil municipal (un membre par parti

élu à ce Conseil, tel que sorti des urnes).

Si vous faites partie de la société civile lancéenne et que vous suivez régulièrement les émissions de LancyTV ou si vous êtes un professionnel selon le profil décrit ci-dessus, n'hésitez pas à me faire part de votre intérêt pour exprimer votre opinion sur le contenu de notre télévision locale (fonction non rémunérée). Il reste encore quelques places à repourvoir au sein de ce Conseil consultatif.

■ François Lance,  
Président de la Fondation Lancy médias  
T 078 765 68 60 – flance@hispeed.ch

## Levée des objets encombrants



### Ne transformons pas le dernier jeudi du mois en un véritable champ de bataille...

Le dernier jeudi de chaque mois nous réserve systématiquement un merveilleux lever de soleil où la beauté sauvage des objets divers et variés déposés sur nos chaussées nous rappelle combien la nature est belle. Comment ne pas succomber aux charmes de ces somptueux monticules de résidus encombrants et de ces magnifiques dégradés de couleurs où se mélangent harmonieusement une multitude de résidus hétéroclites qui colorent

l'espace d'une journée nos rues et nos quartiers.

La Ville de Lancy a ainsi collecté le jeudi 29 septembre dernier plus de 47 tonnes de résidus encombrants et près de 5 tonnes d'objets métalliques en tous genres. Cette journée dédiée à la collecte des objets volumineux est très contraignante car elle nous oblige à disposer de moyens logistiques de plus en plus conséquents. Elle nécessite notamment la mise en fonction de 6 véhicules poids lourds et de 18 valeureux employés de la voirie qui ne ménagent pas leurs efforts pour terminer dans les délais impartis

cette éreintante collecte.

Nous souhaitons donc rappeler à l'ensemble de la population que cette tournée spécifique est réservée exclusivement aux objets encombrants ménagers, tels que les meubles, les fauteuils, les lits, les matelas et gros appareils ménagers. Force est de constater, malheureusement, qu'un tiers des déchets déposés le jour de cette collecte sont des déchets recyclables ou des résidus interdits. Ce rendez-vous mensuel ne doit donc en aucun cas devenir un grand vide grenier à ciel ouvert où chacun se débarrasse sans vergogne de tous les objets, produits ou emballages dont il n'a plus l'usage. Les petits souvenirs de famille, la vieille vaisselle de la grand-mère, les produits dangereux ou encore les déchets de chantier ne doivent donc en aucun cas s'inviter à la fête.

Nous ne rappellerons jamais assez que nous devons impérative-

ment apprendre à maîtriser ces tonnages qui ne cessent de croître et qui occasionnent pour la Ville de Lancy des coûts financiers de plus en plus importants. N'hésitez pas ainsi à utiliser l'Esrec de la Praille, cet espace de tri de proximité vous accueille gratuitement du lundi au dimanche et répond parfaitement au traitement de vos petits débarras quotidiens ou urgents.

Si nous adressons un "carton rouge" aux quelques habitants qui continuent de nous déposer au quotidien sur la chaussée des objets illicites, nous remercions sincèrement l'ensemble des Lancéens qui respectent aujourd'hui avec bienveillance les directives communales. Grâce à vous, notre commune gardera ses belles couleurs d'automne...

 Bruno Stämpfli, Délégué à la gestion des déchets



### "Encombrants": le dernier jeudi du mois uniquement

Nous vous rappelons expressément que seule la date du dernier jeudi du mois est réservée à la collecte des objets encombrants. Les personnes surprises à déposer des déchets en dehors du jour autorisé s'exposent à de fortes amendes.

### Découvrez chaque mois un membre du Conseil municipal lancéen

#### Thierry Dérobert (PLR)



Photo: Rebecca Browning

*Thierry Dérobert est marié, il a deux filles de 13 et 3 ans. Cet entrepreneur a créé récemment une plateforme internet de vente de meubles sur mesure. Il est, pour ainsi dire, tombé dans le chaudron politique tout petit déjà, puisque cela fait 23 ans qu'il s'est engagé. L'élu libéral-radical avait le souhait de «changer les choses». «Râler c'est bien, mais il est plus facile d'intervenir sur les événements depuis l'intérieur». Son choix s'est porté sur le Parti radical (qui a ensuite fusionné avec le Parti libéral pour devenir le Parti libéral-radical, ndlr) «parce qu'il correspondait mieux à ses idées, entre libre entreprise et social». Ce Genevois d'origine en est à son troisième mandat de Conseiller municipal. Après un peu plus d'une législature à Thônex, il a ensuite œuvré à Avully, pour siéger aujourd'hui à Lancy. Depuis deux ans, il habite le nouveau quartier de la Chapelle au Grand-Lancy. Il se plie de bonne grâce au jeu des questions du Lancéen.*

#### Quel est votre plat préféré et avez-vous une recette que vous aimez réaliser?

Je n'ai pas de plat préféré. Le repas que j'aime le plus est celui que je partage avec des amis. Il a une saveur différente. Manger, c'est un moment de convivialité, de partage, de connaissance de l'autre, cela permet de réunir les gens. Je peux me retrouver devant des spaghettis bolognaises comme devant une bonne viande. Je suis assez carnassier, mais la nourriture importe moins que les personnes qui sont avec moi. J'aime bien cuisiner. En général, je fais le repas et ma femme s'occupe des pâtisseries (rires).

#### Quel genre de livres aimez-vous lire?

J'aime lire, mais pas tout. A une époque, j'étais un grand amateur de bandes dessinées. J'appréciais particulièrement l'univers créé par François Schuiten et Benoît Peeters dans la série fantastique "Les Cités Obscures". Je me suis mis au livre en lisant ce que je trouvais «concernant», à savoir l'histoire de Genève, avec feu le pasteur Babel. Il a écrit de nombreux ouvrages historiques. Ils sont bien écrits, intéressants et faciles à lire. Ils m'ont apporté beaucoup.

#### Quel est le film qui vous a le plus marqué?

Pour moi le cinéma est un passe-temps, qui peut être ludique ou intellectuel. Je ne suis pas attaché à un film en particulier, il y des acteurs que j'aime et d'autres que je déteste (rires). J'aime certains acteurs américains comme Morgan Freeman et, à l'époque, j'adorais Jean-Paul Belmondo. Par contre, je n'aime ni Gérard Depardieu ni Catherine Deneuve: j'ai l'impression qu'ils jouent toujours le même rôle, c'est-à-dire le leur! Mais si je dois citer un film, je dirais "Le Seigneur des Anneaux" que j'avais déjà beaucoup apprécié en livre.

#### Comment occupez-vous vos loisirs?

J'occupe mes loisirs avec ma famille, avec ma femme et mes deux filles. Je fais également du sport et j'aime voir mes amis. Lorsque j'arrive à concilier le sport et l'amitié, c'est formidable!

#### A quel personnage historique vous identifiez-vous et pourquoi?

Je ne m'identifie à aucun personnage historique, il n'y a aucun personnage que j'admire particulièrement. Des tas de gens intéressants ont marqué Genève, comme James Fazy, par exemple, si on parle de politique (James Fazy a vécu au 19<sup>e</sup> siècle et il est le créateur du Parti radical genevois, ndlr). Ma voisine peut également laisser son empreinte. Il existe plein de gens inconnus du grand public qui font bouger les choses à leur manière et à leur niveau.

# Fête de l'Abeille et du Terroir: une 2<sup>ème</sup> édition au beau fixe!

Samedi 24 septembre, la Ville de Lancy a organisé la deuxième édition de la Fête de l'Abeille et du Terroir. Conçue dans le but de promouvoir le développement durable de manière ludique, la manifestation tout-public a rassemblé une multitude d'acteurs du terroir local.



Tôt le matin déjà, un petit village de tentes s'est élevé dans le Parc Navazza-Oltramaré pour accueillir une trentaine de producteurs et associations de la région. Aux abords des stands, une grande roue en bois actionnée à la force des bras attendait petits et grands pour un tour de manège. Partie intégrante de la fête cette année, le nouveau potager participatif communal était quant à lui prêt à recevoir les promeneurs curieux.

## Les produits du terroir mis à l'honneur

Fabriquer son propre pain en partant du blé cultivé dans la région, presser sa propre huile ou encore son jus de pomme... Les partenaires de la fête n'ont pas manqué de créativité pour promouvoir les qualités d'une production locale, réfléchi et respectueux de l'environnement!

L'événement faisant partie de la Semaine du Goût cette année, un point d'honneur a été mis à la dégustation des produits proposés à la vente. Bières, vins et absinthe artisanale, bonbons, céréales soufflées et autres délices de notre région ont ainsi été proposés pour le plus grand bonheur du public.

## Les abeilles, vedettes de la journée

Cette année, notre sympathique abeille, si précieuse à notre patrimoine naturel et à l'agriculture, était encore plus mise en valeur. Plusieurs apiculteurs et associations militant pour leur sauvegarde étaient présents. Entre deux dégustations de miel de la région, le public a ainsi pu en apprendre plus sur la vie de ces ouvrières infatigables. Un débat public regroupant

plusieurs acteurs locaux concernés par la problématique de leur disparition a été organisé durant la journée, ponctué par la projection du film "Des abeilles et des Hommes" de Markus Imhoof.

## Informers sans moraliser

L'un des buts principaux de la fête était finalement de sensibiliser le public au respect et à la sauvegarde de l'environnement de manière ludique. Fabrication d'hôtels à insectes, atelier de jardinage, découverte du lombricompostage, les ani-

mations se voulaient didactiques mais avant tout conviviales. La fête officialisait également le lancement de la campagne cantonale dédiée à la récupération des déchets de cuisine, ces derniers représentant encore un tiers des poubelles ménagères.

■ Marie Cattin, Développement durable



## Concours Fête de l'Abeille

Ces deux sacs contiennent très précisément les 64,5 kg de déchets de cuisine jetés en 2015 par chaque habitant lancé en la poubelle ménagère dédiée aux déchets incinérables. Ainsi, 2'000 tonnes de déchets de cuisine peuvent être correctement triés sur la Ville de Lancy si chacun d'entre nous utilise dorénavant au quotidien sa "P'tite poubelle verte".

Bravo à nos trois vainqueurs du concours, Madame Emilie Loiza, Monsieur Gérard Bruchez et Monsieur Djelany Santschi qui ont trouvé le poids exact contenu dans ces sacs. Ces derniers remportent un panier garni du terroir genevois. Bon tri à tous!

■ Bruno Stämpfli, délégué à la gestion des déchets



# Une nouvelle école pour le quartier des Marbriers

*Dans le cadre du développement du futur quartier des Marbriers au Petit-Lancy, les études du Département de l'instruction publique et du Service des travaux et de l'urbanisme de la Ville de Lancy sont arrivées à la conclusion qu'il fallait construire une nouvelle école. Un concours d'architecture va être lancé pour que le bâtiment soit prêt pour la rentrée scolaire 2022.*

La construction du quartier des Marbriers est à bout touchant, plus de deux tiers des travaux ont déjà été réalisés. Le Service de la recherche en éducation de l'Etat, chargé de la planification scolaire, est arrivé à la conclusion que le projet, pourtant prévu de longue date, d'agrandir l'école de Tivoli, n'était pas viable. Il ne répondait qu'à une demande à court terme et la place pour les futurs élèves viendrait à manquer rapidement. Une nouvelle école doit être construite. Le Conseil municipal lancé en a voté, le 29 septembre dernier, un crédit de CHF 270'000.- pour financer le concours d'architecture que va lancer, avant la fin de l'année, la Commune.

## Etablissements arrivés à saturation

Selon les études du Service de la recherche en éducation de l'Etat (SRED) et du Service des travaux et de l'urbanisme lancé en, les trois écoles primaires à proximité du futur quartier des Marbriers ne pourront pas absorber la venue de nouveaux élèves. «L'école de Tivoli arrive actuellement à saturation et celle du Petit-Lancy dispose de quelques classes susceptibles d'accueillir des élèves supplémentaires jusqu'en 2019, mais pas au-delà», explique le Maire et Conseiller administratif en charge des travaux, Stéphane Lorenzini. En effet, la restructuration d'une partie du restaurant scolaire à Tivoli a permis de créer une classe cet été, mais dans trois ans, une autre unité devra être ouverte. Dès 2023, pas moins de 6 classes supplémentaires seront nécessaires pour faire face à la scolarisation des enfants du quartier. Quant à l'école du Petit-Lancy, elle en possède en réserve jusqu'en 2019, date à laquelle, selon le SRED, l'arrivée de 16 élèves nécessitera l'ouverture d'une classe. Il ne lui restera donc plus qu'une seule unité disponible jusqu'en 2025. L'école de la Caroline, elle, est déjà saturée au niveau des effectifs et son bassin d'attraction n'est pas le même, la route du Pont-Butin créant un obstacle difficilement franchissable pour les enfants.

## Des infrastructures incontournables

«L'école des Marbriers figure de longue date au plan directeur communal», indique Stéphane Lorenzini. En effet, dans le cadre du développement du quartier des Marbriers, un terrain avait été réservé pour la construction d'un établissement scolaire. L'implanta-



tion avait été prévue le long de la route de Saint-Georges et de l'avenue du Plateau, à l'endroit où se trouvait la maison de quartier provisoire. «La pression va se faire doucement, en trois étapes, reprend l'élu. La finalisation de la construction des Marbriers, réalisée à 70%, constitue la première étape; ensuite viendra le démarrage du quartier de Surville avec 702 logements prévus le long du parc Chuit et, enfin la troisième étape, fixée à plus long terme, entre 25 et 30 ans, sera le développement du quartier du Plateau.» En 2056, selon les projections du SRED, 17 classes supplémentaires seront nécessaires, ce qui correspond à un groupement scolaire complet. La nouvelle école des Marbriers sera donc construite en deux temps. Huit classes seront réalisées dans un premier temps, soit un demi-groupe scolaire, pour atteindre, lorsque la demande s'en fera sentir, 16 classes, soit un groupe complet.

## Appel d'offres

La nouvelle école primaire accueillera les enfants des habitants des immeubles qui seront construits dans un nouveau périmètre d'attraction, centré sur le quartier des Marbriers. Cela permettra de mieux répartir les élèves des autres quartiers du Petit-Lancy. «Les mandataires devront nous proposer un bâtiment scolaire fonctionnel et économique, souligne Stéphane Lorenzini. On va essayer de faire une école rationnelle qui ne coûte pas trop cher.» Chaque nouvel établissement scolaire comprend des classes, une salle de gymnastique, une salle de rythmique et des espaces pour le parascolaire. «Un groupe de travail s'est constitué pour réfléchir sur le programme annexe à l'école, reprend le magis-

trat. Il va déterminer si la création de locaux pour les sociétés et les associations lancées répond à un besoin.» Par contre, l'école des Marbriers ne possèdera pas de piscine. «Tous les élèves peuvent accéder au cours de natation avec les établissements scolaires existants, le manque en matière de piscines se situe plutôt au niveau du public, raison pour laquelle nous planchons sur une ouverture de Marignac à l'année», relève Stéphane Lorenzini. Le concours d'architecture s'effectuera selon les modalités conformes à l'Accord intercantonal sur les marchés publics (AIMP) et les inscriptions devraient s'ouvrir courant 2017. «L'idée est de lancer un appel d'offre où les candidats présenteront un projet mais avec un chif-

frage du montant de l'investissement, indique encore le Maire. Les projets seront jugés dans le courant de l'année prochaine et les gagnants seront exposés à la fin 2017.» Un cahier des charges complet sera transmis aux participants et les directives très précises du Département de l'instruction publique (DIP) devront être respectées. L'accès aux enfants souffrant de handicap, l'éclairage naturel des locaux ou encore la hauteur de plafond minimale de trois mètres pour les locaux d'enseignement font partie de ces exigences. Le chantier devrait démarrer en 2020 pour que l'école puisse accueillir les premiers élèves en 2022.

■ Judith Monfrini

## Votre télévision locale LancyTV arrive sur Swisscom TV courant novembre!

La date exacte et le canal seront précisés prochainement à travers les médias lancés et un tous ménages. Cela fait partie d'une nouveauté numérique de l'opérateur (disponible sans surcoût d'abonnement). Cela réjouira nombre d'habitants qui ne pouvaient plus capter leur chaîne locale, depuis la disparition du télé-réseau communal (au profit d'UPC Cablecom). Un changement que l'on doit au dynamisme du Conseil de fondation Lancy médias, qui a relancé les démarches il y a moins d'un an pour tenter de trouver un avenir financier et opérationnel à Lancy TV. Bien sûr, les

abonnés d'UPC pourront toujours la recevoir au Canal 985, ou encore sur Naxoo au Canal 992.

Des reportages produits par LancyTV sont aussi accessibles sur le site internet "LancyTV.ch", sur ses comptes facebook et twitter. Ces sujets reflètent l'actualité de la commune, la vie des sociétés et des associations locales.

En cas de questions, vous pouvez contacter Lancy TV (79, rte de St-Georges) au 022 341 50 31 ou par e-mail à [contact@lancytv.ch](mailto:contact@lancytv.ch).

■ Nicolas Grangier, membre du Conseil de Lancy médias, portable 079 466 38 31

# 13<sup>ème</sup> petit-déjeuner des entreprises lancéennes: visite à la BCGE

## Qui ne connaît pas la BCGE?



Si tout le monde sait que la banque a son siège principal en l'Île, ce que l'on sait en revanche moins, c'est que son siège administratif se trouve au Petit-Lancy. Environ 300 collaborateurs y travaillent, soit pas loin de la moitié de l'effectif total. La banque dispose en outre de deux agences sur le territoire communal (l'une au Petit-Lancy, l'autre au Grand-Lancy) sur les vingt-deux qu'elle possède. Autant dire que les attaches de la BCGE avec la Commune de Lancy sont particulièrement fortes. De plus, comme toutes les deux fêtaient leur bicen-

tenaire cette année, une visite se justifiait d'autant.

C'est donc à la route de Chancy, à son siège administratif, que s'est déroulé le 13<sup>ème</sup> petit-déjeuner des entreprises lancéennes où plus d'une soixantaine d'entrepreneurs se sont retrouvés, lors de ce vendredi 7 octobre 2016, accueillis par M. Jérôme Monnier, membre de la direction générale et par plusieurs cadres de la banque.

Au cours de sa présentation, M. Monnier a rappelé que la BCGE était le premier établissement financier de l'économie genevoise. Elle compte environ 220'000 clients privés, soit une personne sur deux à Genève et elle entretient des relations avec 13'000 entreprises sur les 20'000 que compte le canton. Son bilan s'établit à 20 milliards de francs.

## Banque universelle, mais pas seulement!

Outre les prestations d'une banque universelle, elle a développé toute une série de services spécifiques aux entreprises où elle apporte son savoir-faire financier comme par exemple en matière de fusions, acquisitions, accompagnement et transmission d'entreprise, avec des prises de participation minoritaires si nécessaire. Elle offre également des prêts professionnels entre 20'000 et 150'000 francs, ou encore des leasings pour des véhicules et machines de chantier.

Son réseau s'est étendu en France voisine, avec Lyon comme siège, Annecy et Paris. Elle a également ouvert deux antennes, l'une à Dubaï et l'autre à Hong-Kong, afin d'accompagner sa clientèle qui développe des affaires dans ces régions.

Un tout grand merci à Jérôme

Monnier et à ses collaboratrices et collaborateurs qui nous ont accueillis dans la toute nouvelle cafétéria.

## Voulez-vous vous faire connaître?

Rappelons que les petits-déjeuners des entreprises lancéennes se déroulent deux fois par année (au printemps et en automne). Ils ont pour but de permettre aux chefs d'entreprise de Lancy de faire plus ample connaissance et de tisser entre eux des liens toujours plus étroits. Ils permettent aussi de favoriser les contacts avec la Mairie et ses Autorités. Si vous, en tant qu'entrepreneur, vous souhaitez accueillir un prochain petit-déjeuner, il suffit de prendre contact avec Mme Myriam Boussina, cheffe du service de la culture et de la communication de la Ville de Lancy (022 706 15 30).

Marco Föllmi,  
Conseil économique communal



## Brèves économiques

### Entreprises et commerces récemment établis à Lancy:

- > PAUL AMOVIBLES CLOISON  
Avenue des Communes-Réunies 88,  
1212 Grand-Lancy  
Menuiseries & ébénisteries
- > SCULPBODY SARL  
Route de Chancy 28, 1213 Petit-Lancy  
Sport
- > VINYGMA WINE CONSULTING SARL  
P/A M. Germano Colombo

- Chemin du Gué 63A, 1213 Petit-Lancy  
Divers
- > HAIRSTETICS SWISS SARL  
Avenue des Grandes-Communes 8,  
1213 Petit-Lancy  
Santé
- > MERLE FRANCIS  
Chemin des Palettes 1, 1212 Grand-Lancy  
Boucherie
- > VELIU BATIMENT SARL  
Avenue du Cimetière 14, 1213 Petit-Lancy

- Construction & entretien de bâtiments et d'ouvrages de génie civil
  - > EEZO AHADO  
Square Clair-Matin 16, 1213 Petit-Lancy  
Divers
  - > REVERSEWEB KEVIN DANG  
Chemin des Verjus 30B, 1212 Grand-Lancy  
Informatique.
- Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons tous nos vœux pour le succès de leurs activités.
- Source: FOSC et publicité

## Service des affaires sociales

Le Service des affaires sociales (SAS) vit au rythme de l'évolution des besoins et s'est ainsi passablement développé au fil des années. Il comprend à ce jour 17 personnes et son champ d'activité est de plus en plus diversifié. Parcourons ensemble ses composantes à travers les différents lieux qu'il occupe.



En bas, de gauche à droite: Sébastien Feliciangeli - Geneviève Boulian - Vincent Künzi - Antoine Stemberger - Philippe Kaiser - Patricia Alder - Michela Puglisi. De gauche à droite (en haut): Barbara Prida - Tiziana Tel - Dominique Demierre - Véronique Larequi - Lauriane Clerc-Martin - Marie Golay - Alicia Riondel-Carrard - Christiane Etienne Warynski et Virginie Estier. Absent: Marco Barbero.

### Au 3, avenue Eugène-Lance

Dans la maison originelle du SAS - la Villa Roch sise au 3, avenue Eugène-Lance - se trouvent quatre assistantes et assistants sociaux. Ils reçoivent les lancéen-ne-s et veillent à apporter les meilleures réponses possibles aux nombreuses demandes d'aide et de soutien qui leur sont formulées. En fonction des situations, ils sont parfois amenés à rediriger les personnes vers des structures plus adaptées, tel que l'Hospice général, par exemple.

Font également partie de leurs tâches, l'accueil et l'accompagnement des migrants hébergés sur la commune, la mise en place du nouveau projet d'intégration cantonal (PIC) en collaboration avec le bureau de l'intégration des étrangers et la représentation du service dans divers projets destinés aux aînés. Enfin, l'un des assistants

sociaux est responsable de la gestion des logements d'urgence. Au sous-sol se trouve la permanence A.I.D.E - Accueil Intercommunal pour les Demandeurs d'Emploi. Celle-ci est destinée aux personnes ayant besoin de renseignements et conseils sur toutes questions liées à l'emploi. Aussi, nombreux sont celles et ceux qui utilisent les ordinateurs mis à disposition pour effectuer leurs recherches, de façon autonome ou avec l'appui d'une collaboratrice du SAS. Nouveauté depuis le 1<sup>er</sup> octobre, une permanence d'écrivain-public a été ouverte, afin d'apporter une aide à la rédaction de courriers administratifs.

Au même endroit se trouve la responsable des restaurants scolaires. Elle est en charge de la commande quotidienne des repas à notre fournisseur et de la factura-

tion aux familles. Les cuisinières et le personnel de cuisine des sept restaurants scolaires lancéens sont également rattachés au service.

L'accueil du SAS est assuré par deux secrétaires-réceptionnistes, dont l'une est plus spécialement en charge du traitement des demandes de logement.

Le chef de service et son adjoint ont également leurs bureaux dans ces locaux du 3, avenue Eugène-Lance. A eux deux, ils assument la responsabilité générale du service et de l'ensemble de ses prestations. Ils sont également en lien permanent avec les structures d'accueil de la petite enfance, les écoles primaires et la Fondation genevoise pour l'animation socio-culturelle (FASe), très présente sur le territoire de Lancy.

### La villa Rapin

Deux collègues déploient leurs acti-

tivités dans ce bâtiment - autrefois l'école Rapin - voisin du nouveau bâtiment administratif de la mairie. Il s'agit de la coordinatrice du bénévolat et de la travailleuse sociale en charge des actions communautaires.

La première a la charge d'animer l'important et fidèle groupe de bénévoles et de l'accompagner dans ses nombreuses actions: présence et soutien à domicile, transports ponctuels, animation des ateliers d'alimentation et des ateliers de cuisine ou encore la distribution de produits alimentaires dans le cadre de l'Épicerie solidaire.

La seconde collaboratrice occupe le dernier poste créé dans le service. Elle est en charge de la conduite et de l'animation du Contrat de quartier Palettes-Bachet ainsi que du travail d'organisation du fonctionnement, avec nos partenaires, de la future maison de quartier en construction sur l'esplanade des Palettes, prévue pour l'automne 2017.

### Et le 98, route du Grand-Lancy

Rendons-nous maintenant dans le dernier lieu occupé par le SAS. Et le plus récent aussi... Il s'agit des nouveaux locaux de Contact emploi jeunes situés au 98, route du Grand-Lancy et investis depuis quelques mois. La structure d'insertion professionnelle pour les jeunes de 15 à 25 ans fêtera ses dix ans en 2017. Dix ans au cours desquels elle s'est très bien implantée dans le tissu économique et associatif de Lancy et au-delà. L'équipe est aujourd'hui composée d'une responsable, de deux conseillers en insertion et d'une secrétaire administrative. CEJ est devenu au fil du temps un partenaire particulièrement apprécié pour sa disponibilité et son efficacité.

■ Dominique Demierre, chef du service des affaires sociales

## Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception.

Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50, 60 et 65 ans de mariage en 2016, ou ayant des

connaissances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage.

D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.



### Vous avez un petit ordinateur, un natel, un poste TV dont l'utilisation vous échappe...

Deux bénévoles du Service des affaires sociales de la Ville de Lancy sont disposés à vous aider à les faire fonctionner en venant à votre domicile ou par téléphone.

Renseignements et demandes auprès de Christiane Etienne-Warynski, Coordinatrice du bénévolat:

T 022 706 16 84

E c.etienne-warynski@lancy.ch



## Bénévolat

### Besoin du soutien d'une personne bénévole?

- > Pour vous aider dans des déplacements qui vous sont devenus difficiles?
- > Pour vous accompagner dans vos courses et activités?
- > Pour avoir de la compagnie?
- > Pour un appui informatique ou administratif?
- > Pour des cours divers?
- > Pour d'autres besoins?

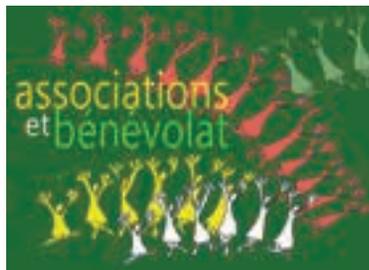
### Envie de faire du bénévolat?

- > Pour vous rendre utile?
- > Pour ne pas rester seul-e ou inoccupé-e?
- > Pour acquérir de nouvelles compétences et expériences?
- > Pour faire partie d'une équipe

dynamique et accueillante?

> Pour d'autres raisons?

Alors, contactez-nous au Service des Affaires sociales de la Ville de Lancy  
 Christiane Etienne-Warynski,  
 coordinatrice du bénévolat  
 T: 022 706 16 84  
 E: c.etienne-warynski@lancy.ch  
 Web: www.lancy.ch/habitants/social/benevolat



## Vous n'avez pas reçu votre P'tite poubelle verte?

Toute personne n'ayant pas encore reçu son kit de tri à la maison est invitée à contacter le service de l'environnement de la Ville de Lancy au tél. 022 879 04 20.

■ Bruno Stämpfli, Délégué à la gestion des déchets

### Etoile-Palettes

La distribution des P'tites poubelles vertes est reportée au printemps 2017, dès l'ouverture d'un grand éco-point centralisé qui permettra de traiter avec efficacité l'ensemble des déchets du quartier.

## Les Ateliers de cuisine

### Cuisinons et dégustons ce que nous aurons préparé ensemble!

Tous les repas sont préparés puis savourés ensemble, dans un moment de partage et de convivialité de 9h à 14h.

### Dates à retenir (les inscriptions sont obligatoires):

- > Lundi 14 novembre
- > Lundi 12 décembre

### Lieu des ateliers de cuisine:

Villa Rapin (annexe du Service des affaires sociales)  
 39, route du Grand-Lancy – 1212 Grand-Lancy

### Renseignements et inscriptions:

T 022 706 16 84

E c.etienne-warynski@lancy.ch

Il vous sera demandé 5.- francs par personne comme modique participation aux frais des ateliers.



## Les Ateliers d'alimentation

Ne restez pas seul-e, venez partager un repas en bonne compagnie! Les premiers et troisièmes lundis de chaque mois, une équipe de bénévoles prépare un savoureux repas à l'intention de personnes retraitées ou seules. L'équipe de bénévoles se réjouit de vous y accueillir nombreux.

### Lundi 7 novembre

Délai d'inscription: 2 novembre 2016  
 Au menu:

- > Salade d'automne
- > Saucisson, gratin de pommes de terre et carottes braisées
- > Coupe poires et chocolat



### Lundi 21 novembre

Délai d'inscription: 16 novembre  
 Au menu:

- > Velouté de potiron
- > Roti de porc aux lardons, purée et poêlée de brocolis
- > Mousse au chocolat



Prochaines dates: les menus seront indiqués dans les prochains Lancéen

### Lundi 5 décembre

Traditionnel loto de fin d'année et Fête de l'Escalade  
 Délai d'inscription: 1<sup>er</sup> décembre

### Lundi 19 décembre 2016

Délai d'inscription: 14 décembre

Les inscriptions aux ateliers d'alimentation sont obligatoires. Une somme de 8.- francs est demandée.

### Renseignements et inscriptions

auprès du Service des affaires sociales, T: 022 706 16 84, c.etienne-warynski@lancy.ch

### Adresse de la rencontre:

Club des Aînés: 10, ch. du Bac, 1213 Petit-Lancy  
 Un mini bus est à disposition pour les personnes à mobilité réduite, veuillez l'indiquer lors de l'inscription.

## Campagne "Déchets organiques"

TRIER SES DÉCHETS ORGANIQUES



C'EST PAS DIFFICILE

Alessia Agnello (école de Petit-Lancy)

Lancy - Cité de l'Énergie

Ville de Lancy  
 Responsable et Centre de Services

Les écoliers lancéens partent en campagne pour promouvoir le tri des déchets organiques.

Retrouvez chaque mois

LE LANCÉEN

sur www.lanceen.ch

# Permanence Juridique

022 706 15 66

## A disposition des habitants-es de Lancy

Service des affaires sociales  
Avenue Eugène-Lance 3  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 706 15 66



### Un avocat au Barreau de Genève vous renseigne et vous conseille.

Démarches administratives, procédure de divorce,  
régime matrimonial, bail à loyer, contrat de travail,  
contrat d'assurance, etc.

- Tous les mardis dès 17h30
- Uniquement sur rendez-vous, tél. 022 706 16 66
- Tarif de la consultation: Fr. 30.- (à régler sur place)



# Arbre de lumière: invitation



Membre de la Coalition internationale Sida PLUS

Inauguration d'un arbre de lumière à Lancy, **lundi 28 novembre à 20h** sur la place du 1er-Août.

Pour marquer la Journée Mondiale de lutte contre le sida (1<sup>er</sup> décembre), la Ville de Lancy et le Groupe sida Genève vous invitent à un moment convivial au cours duquel sera illuminé un arbre de Noël particulier paré du célèbre ruban rouge. Rendez-vous lundi 28 novembre 2016 à 20h, sur la place du 1er-Août, au Grand-Lancy. Suite aux allocutions des Autorités et de la présidente du Groupe sida Genève, vous serez chaleureusement invités à partager le verre de l'amitié.

Cette décoration de Noël symbolique permettra de rappeler que 36 millions de personnes sont infectées ou affectées par le VIH/sida de par le monde, dont 25'000 personnes en Suisse. À Genève, 1 per-

sonne sur 100 vit avec le VIH dans notre canton. Une occasion de saluer le travail du Groupe sida Genève en matière de prévention, de soutien aux personnes concernées, de lutte contre les discriminations et de sensibilisation au VIH/sida.

Des arbres similaires ont été installés en 2010 à Vernier, en 2011 à Carouge, en 2012 au Grand-Saconnex, en 2013 à Meyrin, en 2014 à Chêne-Bougeries et en 2015 à Onex. La Ville de Lancy et le Groupe sida Genève se réjouissent de vous accueillir pour cette inauguration.

## PRIMES D'ASSURANCE- MALADIE 2017

- Est-ce qu'il faut changer?
- Quelle caisse choisir?
- Comment changer?
- Quelle franchise?
- Des difficultés avec votre assurance?
- Quel modèle d'assurance?



### Permanences gratuites et sans rendez-vous

Le Service des affaires sociales de Lancy propose des permanences gratuites afin de vous conseiller et d'apporter des réponses à vos questions sur l'assurance de base et complémentaire.

Les lundis 31 octobre 2016, et les 7.14, 21, 28 novembre 2016  
de 13h30 à 16h30

Service des affaires sociales de Lancy  
3, avenue Eugène-Lance  
1212 Grand-Lancy  
ou par téléphone au 079 197 09 68



# Vide-greniers à Lancy

## Marché aux puces populaire Vente d'objets de seconde main

Samedi 5 novembre 2016  
de 9h00 à 16h00

Préau de l'école du Petit-Lancy  
Avenue Louis-Bertrand 5-7  
Buvette et petite restauration



Informations  
Tél. 022 870 94 00  
www.lancy.ch



**mady** coiffure 

Pl. des Ormeaux 2  
1213 Petit-Lancy  
t. 022 792 25 96

**BAIEC**  
Bureau d'ingénieurs civils

K. chemin du Repos - 1213 Petit-Lancy - Tél. 022.793.73.81 - Fax 022.793.73.81 - Mail: baiec@baiec-gs.ch

**VOLPÉ & Fils SA** Constructions Métalliques  
Inox, Aluminium  
Entretien

14, Ch. Gérard-de-Ternier  
CH-1213 Petit-Lancy  
www.volpe-fils.ch

Tél.: +41(0)22 304 15 20  
Fax: +41(0)22 304 15 29  
info@volpesa.ch

**FLYERS Services**

Journal de Clubs  
Programmes pour manifestations  
Mise sous pli  
Divers papeterie

1bis, rue des Grand-Portes 1213 ONEX  
Tél. 022 792 43 57 Fax 022 792 44 62  
Email : flyers.services@bluewin.ch

**ARTICLES EN MATIERE PLASTIQUE  
IMPORT- EXPORT A. TREZZA**

26, ch. des Voirons  
1213 Petit-Lancy www.atrezza.ch

Tél. 022 792 30 24  
Fax 022 792 11 20

Articles mono-usage, biodégradables, sacs à ordures, etc.  
Manifestations • Traiteurs • Communes • Entreprises

**ROUGE**  
Point Rouge Lancy  
Boutique de seconde main  
Vêtements, petite brocante  
et jouets

1, avenue du Petit-Lancy  
Lundi - vendredi: 10h-19h  
Tel. 022 792 16 34

**YVES-ANDRÉ  
DUPONT**

UN CLOU À PLANTER,  
UN MEUBLE À MONTER,  
UN OBJET À RÉPARER,  
AVANT DE VOUS ÉNERVER  
OU DE TOUT JETER,  
VEUILLEZ ME CONTACTER

Ch. du Fort-de-l'Écluse 3  
1213 Petit-Lancy  
**+4179 961 43 29**  
ya.dupont@bluewin.ch

**PFG** Genève  
POMPES FUNÈRES GÉNÉRALES  
Maison Funéraire - Prévoyance

GAROUGE 022 342 30 60  
ST-GEORGES www.pfg-geneve.ch

**Morerod SA**

Ferblanterie  
Installations  
sanitaires et  
Travaux  
d'entretien

Concessionnaire  
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy  
Téléphone 022 793 12 28

**MODULANCY sa.**  
ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

**GYPSERIE · PEINTURE**  
ENTRETIEN · RÉNOVATION/TRANSFORMATION

**022 879 69 24**  
WWW.MODULANCY.CH

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL

Salons funéraires  
privés  
Accueil - Visites  
Recueillement

**POMPES FUNÈRES  
A. MORITH SA.**  
89, BD DE LA CLUSE - GENEVE  
TELEPHONE 24h/24. 022 809 56 00

**BATRA S.A.**  
ENTREPRISE DE BÂTIMENTS  
ET TRAVAUX PUBLICS

39, avenue des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 48 00 Fax 022 794 51 40

**Vitrierie  
de Lancy**

A. Werner  
Verres isolants  
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1<sup>er</sup>-Août 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 62 92 Fax 022 794 73 02

**PHARMACIE  
du Grand-Lancy**

vosre conseiller en Produits Naturels

AROMATHERAPIE - PHYTOTHERAPIE  
SPAGYRIE - FLEURS de BACH  
PRODUITS NATURELS

ouvert non-stop LU-VE 8h-18h30 - SA 8h-12h

PARKING - LIVRAISONS À DOMICILE

CH-1212 GRAND-LANCY / Genève  
tel. 022 794 3180 / 3540 - fax 022 794 8246  
www.pharmacie-grandlancy.ch

**SIMEONI  
FLEURS**

Commandes par internet  
www.simeonifleurs.ch

Ouvert tous les jours

Lundi au vendredi 7 h à 19 h  
Samedi et dimanche 8 h à 17 h

Chemin Daniel-Ihly 2 - 1213 Petit-Lancy  
☎ 022 792 25 28 - Fax 022 793 52 26

**Cours de sophrologie**

A deux minutes de chez vous  
(quartier des Palettes)!

Pour apprendre à gérer émotions et  
stress, pour respirer la joie de vivre!

Les groupes:  
Mercredi 17h30 / Mercredi 19h15

Pour les séances individuelles,  
je me déplace à domicile.

Dominique BAERTSCHI-RIGATORI  
Sophrologue  
Tél. 078 930 33 64  
dominiquebaertschi@hotmail.com  
www.sophrologie-energie-baertschi.ch

**HELIOS  
energies**

Panneaux solaires  
Pompes à chaleur  
Chauffages / Climatisations  
Chaudières / Boilers

Votre installateur local  
Route de Saint-Julien, 77b  
1212 Grand-Lancy  
022.301.16.16  
www.hellos-energies.ch

**shravaka**  
un savoir-faire qui fait référence

vosre spécialiste du nettoyage  
François Potestat

Avenue des Communes-Réunies 84  
1212 Grand-Lancy • N + 41 (0)79 179 45 83  
info@shravaka.ch • www.shravaka.ch

**SOIRÉE DISCO  
ANNÉES 80**

vendredi 4 novembre  
de 19h00 à 23h00

PAUSE GOURMANDE  
PIZZERIA • BOULANGERIE • TEA-ROOM  
**CHEMIN DE COMPOSTELLE 1**  
LA CHAPELLE

1212 GRAND-LANCY 022 342 42 54  
WWW.PAUSEGOURMANDE.CH

## Cours "Mobilité et plaisirs" et "Gym Ado"

Dans le cadre de ses activités, la FSG Lancy vous propose son cours pour adultes "Mobilité et plaisir", accessible à tous:

- > exercices pour maintenir sa mobilité
  - > exercices "spécial dos", hanches, fessiers, cuisses, abdos
  - > mouvements pour l'équilibre
  - > stretching en douceur pour la souplesse
  - > Pilates
  - > activités cardiovasculaires pour l'endurance et également pour la mémoire (jeux, danse)
  - > programmes avec accessoires pour travailler l'agilité, et avec appareils en salle de musculation pour la force entre autres (vélo, home-trainer, tapis de course, etc.)
  - > travail respiratoire et de détente pour une aisance en relaxation.
- 2 leçons d'essai gratuites.

L'objectif reste l'activité physique, mais tout en gardant le plaisir du mouvement, afin de rester en forme avec son corps et son esprit.

**Horaire:** Mercredi - 19h15 à 20h15 - salle omnisports de l'école du Petit-Lancy

**Renseignements:** Gaby Martin, T 076 224 74 59

Et si tu as entre 12 et 17 ans et que tu as envie de te dépenser, rejoins le cours "Gym Ado":

- > condition physique,
- > mobilité, jeux,
- > engins divers (sol, saut, anneaux...)
- > jeux, etc.

2 leçons d'essai gratuites.

**Horaire:** Mercredi - 18h00 à 19h30 - Salle de gym école de Commerce Aimée-Stitelmann

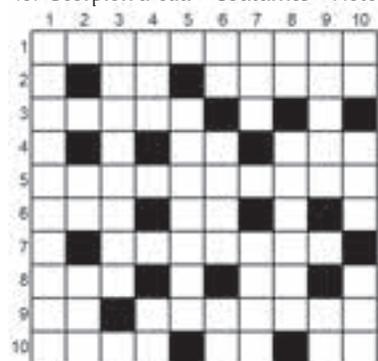
**Renseignements:** Julie Rivoire, T 077 400 52 48 ou julie.rivoire@sfr.fr  
Espérant vous avoir donné envie de venir bouger dans une ambiance très conviviale, nous vous attendons nombreux.



## Mots croisés par Gilberte Andrey-Follonier

### Horizontalement

1. Qualité de ce qui est doux au toucher
2. Lac des Pyrénées - Il fait de la ficelle
3. Elle fait grossir
4. Note - Beau temps
5. Des roulés-boulés
6. Bulbe au goût piquant - Année
7. Mousseline de coton
8. Affluent du Danube - Sigle européen
9. Adverbe - Surnaturel
10. Scorpion d'eau - Coutumes - Note



### Verticalement

1. Promesse
2. Bradype - Nuage
3. Imbécile
4. Signal sonore - Pronom dém.
5. Pays d'Europe
6. Tibia - Sur la Saale - Parcours
7. Ainsi - Elles sont sans rien
8. Sur la Tille - Formations
9. Peu dégourdie - Pronom personnel
10. Devant le matador - Maladie bovine - Filet au tennis

### Solutions (mots croisés octobre 16)

#### Horizontal:

1. Bastringue
2. Eve - Eon
3. UFR - Atouts
4. Révolu - Vêt
5. Gris - Fiel
6. RR
7. Opticienne
8. Néon
9. Ecumeur
10. Ers - Eu - RDA

#### Vertical:

1. Bourgeoise
2. Fer
3. Serviettes
4. TV - Os
5. Real - Echue
6. Tuf - Mû
7. Néo - Irène
8. Gouverneur
9. Untel - Nord
10. St - Yen

## Ski Club Lancy

Le Ski Club Lancy a le plaisir de vous présenter son programme hivernal, dès le samedi 7 janvier 2017: 10 samedis de ski et de snowboard.

Nos destinations: Le Grand-Bornand, Avoriaz, Flaine, Brévent-Flégère (Chamonix), les Contamines, Les Gets.

Tous niveaux proposés; une sortie raquettes en soirée et une en journée (un dimanche); une soirée ski/snowboard nocturne à St-Cergue avec fondue.

Toutes nos activités sont encadrées par des monitrices/moniteurs de formation Jeunesse & Sport. Sur notre site [www.skiclublancy.ch](http://www.skiclublancy.ch), vous retrouverez, les dates et lieux de nos activités. Les inscriptions pourront se faire en ligne, dès le début du mois de décembre 2016.

Soyez curieux, visitez notre site et au plaisir de vous rencontrer nombreuses et nombreux cet hiver. Cordialement,

 Le Ski Club Lancy



## Omnium Genevois de cyclo-cross et VTT

L'Omnium Genevois de cyclo-cross et VTT est organisé par le VC Lancy sur 3 manches.

Ces courses ont pour but principal de développer la pratique du cross cyclo-pédestre à Genève et d'entraîner les cyclistes durant la pause hivernale.

Cet omnium est ouvert à tous les cyclistes désirant s'adonner à cette spécialité ainsi qu'à celle du VTT.

### Les catégories sont les suivantes:

- 1) Ecoliers, 2) Cadets / Féminines, 3) Mountain-bikes, 4) Juniors / Amateurs / Masters / Professionnels

Les épreuves ont lieu par n'importe quel temps.

Inscription obligatoire jusqu'à une semaine avant l'omnium.

A noter que cette manifestation est cette année organisée dans le cadre

du 125<sup>ème</sup> anniversaire de l'Union Vélocipédique Genevoise.

### Pour plus de renseignements:

VC Lancy  
cp 925 - 1212 Grand-Lancy 1  
T 079 508 99 93  
[www.vclancy.ch](http://www.vclancy.ch)

**LE VELO-CLUB LANCY**  
Présente le  
**54<sup>ème</sup> OMNIUM GENEVOIS DE CYCLO-CROSS & VTT**  
CHALLENGE GILLES BLASER



Lancy - Plan les Ouates  
5 - 12 - 19 novembre 2016

LE LANCÉEN

**Président**  
Marco Föllmi  
**Administrateur**  
Raymond Solioz  
**Rédactrice en chef**  
Kaarina Lorenzini

**Rédaction**  
Chemin du Salève 1  
1213 Petit-Lancy  
Tél 022 794 94 55  
[redaction@lelanceen.ch](mailto:redaction@lelanceen.ch)  
[www.lelanceen.ch](http://www.lelanceen.ch)

**Administration**  
CP 13, 1213 Petit-Lancy 1  
[redaction@lelanceen.ch](mailto:redaction@lelanceen.ch)  
**Le Lancéen Publicité**  
Annick Bounous, 022 743 17 69  
[pub.lelanceen@bluewin.ch](mailto:pub.lelanceen@bluewin.ch)

**Concept graphique**  
[www.cisneros.ch](http://www.cisneros.ch)  
**Impression**  
[Molesonimpressions.ch](http://Molesonimpressions.ch)  
**Reportages**  
CommuComm

**Délai rédactionnel**  
Numéro de décembre

**18 novembre 2016**

# Mémento des manifestations lancéennes

## Novembre

**jusqu'au 13 nov. | ma à di: 14h00 à 18h00**  
**Exposition** Julian Charrière, Julius Von Bismarck  
 Ville de Lancy – Service culturel (voir en p. 1)  
 Villa Bernasconi  
 8, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy  
 Infos: T 022 794 73 03

**jusqu'au 13.11 | ma à di: 14h00 à 18h00**  
**Vernissage: samedi 15 de 14h00 à 18h00**  
**Exposition** *Fragments d'ailleurs*  
 Ville de Lancy – Service culturel  
 Galerie de la Ferme de la Chapelle  
 39, route de la Chapelle – Grand-Lancy  
 Infos: T 022 342 94 38

**jusqu'au 20.11 | me à ven de 11h30 à 17h30**  
**sa et di de 11h00 à 17h00**  
**Vernissage: samedi 29 de 11h00 à 17h00**  
**Exposition 7<sup>ème</sup> Quadriennale de sculpture**  
 Association des sculpteurs de Genève  
 Ville de Lancy – Service culturel  
 Piscine de Marignac  
 30, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy

**1<sup>er</sup> | 19h00**  
**Film: L'état contre Fritz Bauer** (voir en p. 3)  
 Film de Felix Tissi, Allemagne, 2015, 1h45 minutes, VO  
 Aula du collège de Saussure  
 Ciné Saussure – Culture & Rencontre

**4 | 18h00**  
**5 & 6 | 10h00 à 18h00**  
**Exposition de la Terre aux Etoiles** (voir en p. 3)  
 Espace Gaimont

**5 | 10h00 à 16h00**  
**Livres à Lancy & Vide greniers** (voir en pp. 5, 9 & 25)  
 Ville de Lancy – Service culturel  
 Salle communale du Petit-Lancy  
 7-9, avenue Louis-Bertrand – Petit-Lancy  
 Infos: T 022 706 15 28

**5 | 20h00**  
**Concert de la Musique de Lancy** (voir en pp. 2 & 5)  
 Les Concerts de Lancy  
 Salle communale du Grand-Lancy  
 64, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy  
 Infos et réservations: T 022 757 15 63

**6 | 17h00**  
**Concert Classique** (voir en p. 2)  
 Orchestre Saint-Pierre-Fusterie  
 Dir.: Guillaume Berney.  
 Les Concerts de Lancy  
 Eglise Notre-Dame-des-Grâces  
 5, avenue des Communes-Réunies – Grand-Lancy  
 Infos et réservations: T 022 757 15 63

**6 | 15h00**  
**Cinéma:** Les Automnales du Petit Black Movie  
 Espace Quartier Marignac Côté Sud (voir en p. 7)  
 60A, avenue des Communes-Réunies – Gd-Lancy  
 Infos: www.blackmovie.ch

**8 | 16h45**  
**Film: L'âge de glace**  
 Film d'animation de Mike Thurmeier et Galen T. Chu, 2016, USA, 94 minutes  
 Aula du collège de Saussure  
 CinéKid – Culture & Rencontre

**8 | 19h00**  
**Film: L'effet aquatique** (voir en p. 3)  
 2016, France/Islande, vf  
 Aula du collège de Saussure  
 Ciné Saussure – Culture & Rencontre

**8 au 19 | mardi au samedi 20h30**  
**13 | dimanche à 18h00**  
**Théâtre "United Coloc"** de Gaël Dubreuil et Camille German par la Troupe Jeux d'Rôles  
 Entrée: CHF: 12.–/15.– (voir en p. 11)  
 Ferme Marignac – Salle de la Plage  
 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
 Infos: T 076 425 87 33

**12 | 20h30**  
**Jazz** Evaristo Perez Quintet (voir en p. 2)  
 Ferme Marignac – Cave Marignac  
 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
 Infos et réservations: T 022 757 15 63

**15 | 19h00**  
**Film: Le ciel attendra** (voir en p. 3)  
 2016, France, vf  
 Aula du collège de Saussure  
 Ciné Saussure – Culture & Rencontre

**18**  
**Sortie des aînés de Lancy**  
 Course pour les aînés du Grand-Lancy et Petit-Lancy  
 Visite: Les Automnales  
 Club des Aînés de Lancy  
 Infos et inscriptions: T 079 352 09 55

**19 | 20h30**  
**Concert** Vaena's Project (voir en p. 2)  
 Les Concerts de Lancy  
 Ferme Marignac – Cave Marignac  
 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
 Infos et réservations: T 022 757 15 63

**19 au 4.12 | ma à di: 14h00 à 18h00**  
**Vernissage: Samedi 19 de 14h00 à 18h00**  
**Exposition en hommage à Denise Emery**  
 Ville de Lancy – Service culturel  
 Ferme de la Chapelle  
 39, route de la Chapelle – Grand-Lancy  
 Infos: T 022 342 94 38

**19 | 19h00**  
**Film: Ixcanul 2016** (voir en p. 3)  
 2016, Guatemala/France, vo st fr  
 Aula du collège de Saussure  
 Ciné Saussure – Culture & Rencontre

**20 | 20h30**  
**Musique** CAT-A-STROPHE QUARTET (voir en p. 2)  
 Les Concerts de Lancy  
 Ferme Marignac – Cave Marignac  
 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
 Infos et réservations: T 022 757 15 63

**22 | 19h00**  
**Film: El abrazo de la serpiente** (voir en p. 3)  
 2015, Colombie/Venezuela/Argentine, vo st fr  
 Aula du collège de Saussure  
 Ciné Saussure – Culture & Rencontre

**23 | 18h00**  
**Inauguration locaux Association VIVA** (voir en p. 15)  
 A côté Salle communale du Petit-Lancy

**26 | 20h00**  
**Musique** FESTIVAL GUITARE PASSION 2016  
 Trio de guitare (voir en p. 2)  
 Les Concerts de Lancy  
 Eglise de la Sainte-Trinité  
 2, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
 Infos et réservations: T 022 757 15 63

**26 | 19h00**  
**Film: Rara** (voir en p. 3) VO st fr  
 Aula du collège de Saussure  
 Ciné Saussure – Culture & Rencontre

**26 | 9h00 à 22h00**  
**Marché œcuménique de l'Avent** (voir en p. 15)  
 Salle communale du Petit-Lancy  
 7-9, avenue Louis-Bertrand – Petit-Lancy

**27 | 17h00**  
**Musique** FESTIVAL GUITARE PASSION 2016  
 La guitare dans la musique de chambre (voir en p. 2)  
 Les Concerts de Lancy  
 Ferme Marignac – Cave Marignac  
 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
 Infos et réservations: T 022 757 15 63

**28.11 au 04.12 | 20h30 dim à 18h00**  
**Théâtre** *L'amour dans une usine de poisson*  
 Pièce déjantée d'Israel Horowitz, jouée par la Troupe SiLancyJoue. (voir en p. 11)  
 Ferme Marignac – Salle de la Plage  
 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
 Infos: T 022 794 55 33

**Renseignements:**  
 Secrétariat de la Mairie de Lancy  
 Rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy  
 Infos: T 022 706 15 11

## « COMPTEUR »

